

# Padella

## la padella

Infurmaziuns da Samedan  
Avuost nr. 8/2013  
Anneda XVII



**SAMEDAN** VSCHINAUNCHA  
GEMEINDE

### Sanierung Kirchengeläut

Per evitar dans pü grands stöglan gnir sanedas la suspensiun e la tracziun dals sains 1 e 2. Las lavuors cumainzan al principi avuost e düraron fin la mited settember. Düraunt quist temp nu sunan ils sains e nu battan las uras. La suspensiun dals sains 3 e 4 vain saneda dal 2014.

Die Aufhängungen, beziehungsweise die Joche und die Antriebe der Glocken haben ein grosses Spiel und müssen deshalb ausgewechselt werden. Mit den Arbeiten wird Anfang August 2013 begonnen.

In einer ersten Etappe werden die Glocken 1 und 2 saniert. Die Reperatur der Glocken 3 und 4 folgt dann in einer zweiten Etappe im Jahr 2014. Die Glockenaufhängungen und Antriebsräder werden demontiert und in der Werkstatt des Glockenspezialisten Muff in Triengen überholt und revidiert. Die Arbeiten dauern ca. 6 Wochen.

In der Zeit von Anfang August bis Mitte September muss sowohl auf das Glockengeläut, als auch auf den Stundenschlag verzichtet werden. Wir bitten die Bevölkerung um Verständnis.

> Evangelische Kirchengemeinde

> Politische Gemeinde Samedan



### 7. Wassertage Samedan

vom 20./21. September 2013 zum Thema  
«Wasserexperten im Einsatz»

L'ONU ho declaro l'an 2013 scu an internaziunel per la cooperaziun d'ova. Samedan organischescha già per la 7evla vouta sieus Dis da l'ova, e que als 20/21 settember 2013 suot il tema «Experts d'ova in acziun». Las occurrenzas saron multifarias:

- referats dad experts scu Werner Munter, Walter Wyler, Marco Daniel e Christian Strunden,
- onurificaziun da las novas commemboras (vschinaunchas) da solidarit'euo suisse tres Ernst Bromeis e Daniele Polini,
- arena da l'ova cun discussiun publica cuntradictorica davart il tema «Cura vainsa memma bgera, cura memma poch'ova?», cun dr. Felix Keller, Marco Daniel, Christian Strunden e Werner Munter,
- champ da l'ova per scolaras e scolars dal s-chelin ot cun ün workshop, mno da Dr. Daisy Hartmann culs temas «Ova da baiver – reservas d'ova – ova üseda», «Consüm d'ova in Svizra ed a l'ester – ova virtuela» e «Protecciun cunter ovazuns»,
- musica e texts dal muond arabic cul musicist siriaun Bahur Ghasi e'l orientalist dr. Urs Göskén
- exposiziun «Noss'ova da l'universum» dals amihs d'Engiadina da l'astronomia,
- mez predscha pel Bagn d'ova minerela e spa da Samedan.

Ulteriuras infurmaziuns:  
[www.wassertage.ch](http://www.wassertage.ch)

Schon bevor die Vereinten Nationen das Jahr 2013 zum internationalen Jahr der Wasserkooperationen erklärt haben, drehte sich in Samedan alles um unser kostbarstes Gut. So auch dieses Jahr: Am 20./21. September 2013 finden die Wassertage Samedan bereits zum siebten Mal statt, heuer zum Thema «Wasserexperten

im Einsatz». Dabei werden Exponenten aus dem Alpinismus, der Wirtschaft, der Wissenschaft und humanitären Projekten auf der Bühne referieren, Zielgruppen verbunden, Schulen mit einbezogen und zum Dialog zwischen Jung und Alt angelegt. Damit soll das langfristig gesetzte Ziel, nämlich den verantwortungsvollen Umgang mit dem Element Wasser, erreicht werden. Am Rednerpult stehen dieses Jahr die folgenden Persönlichkeiten:

- Werner Munter, Bergführer, Autor und Lawinenspezialist. «Lawinen – Risikomanagement im Wintersport»
- Walter Wyler, Geschäftsführer von carewater. «Wasserversorgung von der Fassung bis zum Konsumenten»
- Marco Daniel, Politikberater für Wasser bei Helvetas Swiss Intercooperation. «Soziale Betrachtung der Wassernutzung in Entwicklungsländern»
- Christian Strunden, Dipl.-Ing. Agraringenieur. «Wasser wird nie knapp»

Anschliessend findet mit dem Wasserbotschafter Ernst Bromeis und Daniele Polini, Vertreter von solidarit'euo suisse, die Ehrung der neuen Mitglied-Gemeinden von solidarit'euo suisse statt. Diese Gemeinden unterstützen mit ihren Spenden Schweizer Hilfswerke dabei, in Entwicklungsländern

### Mitteilung der Redaktion

Contribuziuns per la prosma Padella vegnan pigliedas incunter fin giövgia, ils 15 avuost 2013! Contribuziuns paun be gnir resguardadas, sch'ellas rivan i'l secretariat cumünel fin a quel di. La redacziun s'arsalva il dret d'elavurer e scurzniur ils texts.

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist **Donnerstag, 15. August 2013!** Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft. Die Redaktion behält sich vor, Texte zu überarbeiten und zu kürzen.

> Die Gemeindeverwaltung

den Zugang zu sauberem Trinkwasser und zu sanitären Anlagen zu verbessern. Die nachfolgende Wasser-Arena geht auf die Frage «Wann haben wir zu viel, wann zu wenig Wasser?» ein. An der kontradiktorischen Publikums-Diskussion mit dabei sind der Glaziologe Dr. Felix Keller, der Politikberater für Wasser Marco Daniel, der Agraringenieur Christian Strunden und der Lawinenspezialist Werner Munter.

Die Wassertage Samedan sind ein generationenübergreifendes Projekt, das auch die Schulen mit einbezieht. Darum findet jeweils am Freitagvormittag ein Wasser-Camp für Schülerinnen und Schüler statt. Der von Dr. Daisy Hartmann geführte Workshop behandelt dieses Jahr die Themen:

- Trinkwasser – Wasservorräte – Abwasser
- Wasserverbrauch im In- und Ausland – virtuelles Wasser
- Hochwasser, -schutz und Überschwemmungen

Der Workshop richtet sich an die Schülerinnen und Schüler der Oberstufen und lässt die Teilnehmerinnen und Teilnehmer das Thema aktiv erleben und in Gruppen erarbeiten.

Musik und Texte aus der arabischen Welt mit dem syrischen Musiker Bahur Ghasi und Orientalist und Uni Dozent

Dr. Urs Gösken verzaubern die Besucher am Samstag beim Matinée-Konzert in der Chesa Planta. Der syrische Musiker Bahur Ghazi lebt in Graubünden. «Oud» ist der Name seines Instrumentes und kommt aus derselben Familie wie die europäische Laute. Urs Gösken hat in Zürich Islamwissenschaft, Latein und Griechisch studiert. Für die Märchensammlung «Drei Säcke voll Rosinen» aus dem Irak erhielt er 2002 den Rattenfänger-von-Hamel-Literaturpreis. Am Nachmittag ist der Suche nach dem Wasser im Weltall gewidmet. «Unser Wasser aus dem Universum» heisst die Ausstellung mit Informationsstand der Engadiner Astronomiefreunde auf dem Dorfplatz (bei schlechter Witterung im Gemeindesaal). Eine Oase der puren Erholung um die Seele baumeln zu lassen ist das Mineralbad und Spa Samedan. Die Gäste der Wassertage erleben an diesem Wochenende das mystische Baderitual zwischen Himmel und Erde, Kirche und Berge zum halben Preis. Weitere Informationen zum Programm und zur Anmeldung sind auf der neu gestalteten Website [www.wassertage.ch](http://www.wassertage.ch). Die Organisatoren freuen sich auf Ihre Teilnahme an den 7. Wassertagen in Samedan!

> Namens des Organisationskomitees,  
Patrick Blarer, OK-Präsident

## Zivilstandsnachrichten

(Mitte Juni bis Mitte Juli)

### Copulaziuns / Trauungen

(in Samedan wohnhaft)

05. Juli 2013

Puorger geb. Schena Alessia, Bürgerin von Bregaglia GR und Arvigo GR, und Puorger Reto, Bürger von Valsot GR

18. Juni 2013

Wellig geb. Schulz Kirsten, deutsche Staatsangehörige, und Wellig Marco, Bürger von Fiescherthal VS

24. Juni 2013

Müller geb. Gomes da Costa, Staatsangehörige Portugal, und Müller Michael, Staatsangehöriger Deutschland

### Mortoris / Todesfälle

(in Samedan wohnhaft)

07. Juli 2013

Scacchi-Merket Vanda Berta, geb. 04.01.1919, Bürgerin von Mendrisio TI

### Nus gratulains

Nossas gratulaziuns vaun

ils 3 avuost

a sar Gian Antonio Gadola pel 75avel anniversari

ils 11 avuost

a duonna Barbara Gebhard pel 75avel anniversari

ils 12 avuost

a duonna Margaritha Johanna Haizmann pel 85avel anniversari

ils 16 avuost

a duonna Rosa Fimian pel 100avel anniversari

ils 16 avuost

a duonna Blanda Wittmann pel 91avel anniversari

ils 17 avuost

a sar Leo Armon Jäger pel 80avel anniversari

ils 26 avuost

a duonna Mengia Nick pel 95avel anniversari

Nus giavüschains a las gublieras ed als giubilers bgera furtüna e buna sandet!

>Administraziun cumünela Samedan

## Magistraglia

### Las seguaintas personas abandonan la scoula cumünela:

Bähler Caroline (s-chelin primar)

Bomberger Maria (s-chelin ot)

Morandi Lucia (s-chelin ot)

Schlegel Silvia (s-chelin ot e primar)

Van Swoll Ladina (s-chelin primar)

Caviezol Giannin (s-chelin ot)

Giacometti Antonio (s-chelin ot)

Lässer Othmar (s-chelin ot)

Urech Andrea (s-chelin ot)

### Nouvas personas d'instrucziun:

Fili Stefanie (s-chelin ot)



Guillaume Isabelle (s-chelin ot)



Sarach Veronika (s-chelin ot)



Lemm Schimun (s-chelin ot)





.....  
**Collavuraturs da la scoula cumünela per l'an scolastic 2013/14**

Magisters/magistras da classa  
scoulina Muottas: Pedrun Simone  
scoulina Müsella: Hügi Annalisa  
scoulina Gravatscha: Monn Rilana  
1<sup>a</sup> classa A: Andri Romina  
1<sup>a</sup> classa B: Werro Annatina  
2<sup>a</sup> classa A: Camozzi Urs  
2<sup>a</sup> classa B: Huder Ursula  
3<sup>a</sup> classa A: Janett Duri  
3<sup>a</sup> classa B : Urech Chatrina / Cantieni Käser Claudia  
4<sup>a</sup> classa: Florin Flavia / Simonelli Ladina  
5<sup>evia</sup> classa: Janett Schimun  
6<sup>evia</sup> classa A: Schmid Gian Reto  
6<sup>evia</sup> classa B: Fluor Selina / Derungs Corina  
1<sup>a</sup> reela: Inglin Margot  
2<sup>a</sup> reela: Jochum Christine  
3<sup>a</sup> reela: Reber Gilbert  
1<sup>a</sup> secundara A: Crameri Evaristo  
1<sup>a</sup> secundara B: Sarach Veronika  
2<sup>a</sup> secundara: Guillaume Isabelle  
3<sup>a</sup> secundara: Battaglia Meta  
*accumpagnamaint da lingua in scoulina:*  
Nicolay Annina  
*coordinatur bilingued:* Urech Andrea  
*magistras d'economia e scouletta:*  
Näf Karin, Pollini Claudia  
*magister da sport:* Sarott Constant  
*magistras/magisters da ram:* Dazzi Andry Nina, Fili Stefanie, Janett Sidonia, Camozzi Urs, Cantieni Robert, Faller Thomas, Keller Jürg., Lemm Schimun  
*magistra d'integrasiun linguistica:*  
Buzzetti Erica  
*pedagogas curativas:* Osthues Marielle (s-chelin ot e primara), Hügli Marianne (primara), Murtas Chatrina (scoulina e primara)  
*gruppa da teater primara:* Janett Sidonia  
*mnedra da la canorta:* Rühl Catharina  
*structuras da di:* Rühl Catharina / Gutierrez el Ors Monica  
*lavorainta soziela (na impiegada da la scoula):* Helbling Karin  
*mnedra da scoula:* Cantieni Robert  
*mnedra da las scoulinas:* Pedrun Gutgsell Simone  
*mnedra s-chelin primar:* Gian Reto Schmid  
*mnedra s-chelin ot:* Reber Gilbert  
*secretariat:* Stuppan Sonja  
*giarsuna:* Pazeller Carmen

.....  
**Prüm di da scoula / prüm'ura da scoula in lüendeschi, ils 19 avuost 2013**

8.30 Uhr: Tuot ils scolars e tuot las scolaras da las seguondas fin e cun las 6evlas classas as radunan in lur staunzas da classa. Tuot ils scolars e las scolaras dal s-chelin ot as radunan davaunt la sela Puoz.

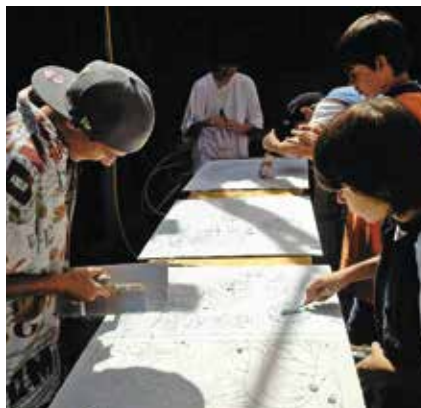
9.30 Uhr: Bivgnaint per tuot ils scolars e tuot las scolaras da las prümas classas e lur genituors ill'aula da l'edifizi dal s-chelin ot.

14 Uhr: Per tuot ils iffaunts da scoulina e lur genituors illas scoulinas correspundentas da Müsella, Gravatscha e Muottas (areal da scoula).

La scoula cumünela da Samedan giavüscha a tuots bellas vacanzas ed üna buna recreasiun.

.....  
**Fer sgrafits cun l'artist Lorenzo Buzzetti**

La 6. classa B da Samedan ho gieü il gi-odimaint da passar ün zievamezdi cun l'artist samedrin Lorenzo Buzzetti ed imprendner dad el a fer sgrafits. Plain zeli haun ils iffaunts pruvo da s-chaffir eir els ouvras d'art in quista tecnica.



Ün gir tres l'exposiziun «Sgrafits» illa Tuor da Samedan ho arrundieu quist zievamezdi. A maun d'üna seria da dias ho Lorenzo Buzzetti declaro ils pass necessaris da sia lavur da la skizza fin tar la producziun finela vi da las chesas. Numerus exaimpels da differents sgrafits haun sadasdo l'interess tals iffaunts per quista tecnica d'art indigena. E già turnand a scoula haune realiso, quantas da nossas chesas chi sun ornadas cun sgrafits!

Lorenzo Buzzetti ho musso, cha'l rumantsch viva eir dadour la scoula e po gnir druvo fich bain per declarer tecnicas pü complexas.

Grazcha fich, Lorenzo, per quist evenimaint inschmanchabel!

>Chatrina Urech-Clavuto



## Informationen der evangelischen Kirchengemeinde

### Gottesdienste

**Sonntag, 4. August 2013**

10 Uhr: Gottesdienst am 10. Sonntag nach Trinitatis, Kirche / Baselgia St. Peter, mit Kinderhütendienst im Kirchengemeindehaus. Mit Fahrdienst ab Dorfkirche um 9.40 Uhr bzw. 9.35 Uhr vor dem Alters- und Pflegeheim Promulins (Zustieg unterwegs möglich).

**Sonntag, 11. August 2013**

10 Uhr: Gottesdienst in romanischer Sprache am 11. Sonntag nach Trinitatis, Kirche / Baselgia St. Peter, mit Fahrdienst ab Dorfkirche um 9.40 Uhr bzw. 9.35 Uhr vor dem Alters- und Pflegeheim Promulins (Zustieg unterwegs möglich), Laienprediger Othmar Lässer.

**Sonntag, 18. August 2013**

17 Uhr: Gottesdienst am 12. Sonntag nach Trinitatis, Kirche / Baselgia St. Peter, mit Fahrdienst ab Dorfkirche um 9.40 Uhr bzw. 9.35 Uhr vor dem Alters- und Pflegeheim Promulins (Zustieg unterwegs möglich).

**Sonntag, 25. August 2013**

### Alp-Gottesdienst beim Hotel-Restaurant Roseg-Gletscher.

Die Evangelischen Kirchengemeinden Samedan und Pontresina laden Einheimische und Feriengäste im Rahmen von «Kirche im Grünen» auf 11 Uhr zu einem gemeinsamen Alp-Gottesdienst beim Hotel-Restaurant Roseg-Gletscher im Rosegtal



sonntag, 25. August 2013, 11:00 Uhr  
Samedan - Hotel-Restaurant Roseg-Gletscher (2000m)  
evangelische Kirchengemeinden Samedan und Pontresina

### Alp-Gottesdienst beim Hotel-Restaurant Roseg-Gletscher

Rosegtal  
mit Michael Landwehr und Pfarrer David Last - Alphorn-Ensemble Engiadina, St. Moritz - Alpen  
chliessend Einkehrmöglichkeit in das Hotel-Restaurant Roseg-Gletscher  
in Bahnhof Pontresina (Abfahrt RhB Samedan 08:51 Uhr) bequeme Wanderung (1 1/2 Std.) auf breitem,  
möglichst ausgetretenen Weg oder per Velo, Kutschfahrten sind buchbar. Für Gehbehinderte bestehen  
Mitfahrgelegenheiten (Anmeldung Pfarramt Bis Samedagabend, Tel. 081 852 54 44). Schlechtwettervariante:  
00 Uhr Kirche San Peter, Samedan. Bitte Regio-Info Telefon 1600 ab Sonntag, 08:00 Uhr beachten!



ein. Pfarrer Michael Landwehr und Pfarrer David Last gestalten diesen Gottesdienst unter Gottes weitem Himmel. Die Musik kommt vom Alphorn-Ensemble Engiadina St. Moritz. Das Hotel offeriert einen Apéro. Anschliessend besteht Einkehrmöglichkeit in das Hotel-Restaurant Roseg-Gletscher. Vom Bahnhof Pontresina (Abfahrt RhB Samedan 08.51 Uhr) führt eine bequeme Wanderung (1 3/4 Std.) auf breitem, nur mässig ansteigendem Weg oder per Velo ins Val Roseg. Kutschfahrten sind privat buchbar. Für Gehbehinderte bestehen Mitfahrgelegenheiten (Anmeldung Pfarramt bis Samstagabend, T 081 852 54 44). Schlechtwettervariante: 10 Uhr Kirche San Peter, Samedan. Bitte Regio-Info Telefon 1600 ab Sonntag, 08 Uhr beachten!

**Sonntag, 1. September 2013**

10 Uhr: Gottesdienst mit Begrüssung des neuen KU-Jahrgangs 2013/2014, Kirche / Baselgia St. Peter. Die neuen Konfirmandinnen und Konfirmanden, die sich auf den Weg zu ihrer Konfirmation an Palmsonntag 2014 machen, werden zusammen mit ihren Eltern herzlich willkommen geheissen. Mit Fahrdienst ab Dorfkirche um 9.40 Uhr bzw. 9.35 Uhr vor dem Alters- und Pflegeheim Promulins (Zustieg unterwegs möglich).

### Kinder

**Freitag, 16. August 2013**

19.30 Uhr: Cevi-Jungschar Team, evang. Kirchengemeindehaus (KGH), Programmplanung und Vorbereitung. Weitere Daten: Freitag, 23. August 2013.

**Samstag, 24. August 2013**

14 Uhr: Cevi-Jungschar Samedan / Oberengadin, evang. Kirchengemeindehaus (KGH), Cevi-Jungschar: Natur, Abenteuer und Freundschaft auf christlicher Basis - und viel, viel Action. Für Kinder und Jugendliche ab der 1. Klasse. Info: www.cevisamedan.ch, Michael Kühni.

### Erlebnisreiche Seniorenreise in Pörtltschach am Wörthersee

Vom 3. bis 9. Juni 2013 waren die Seniorinnen und Senioren der evangelischen und katholischen Kirchengemeinden Samedan im Rahmen ihres ökumenischen Seniorenprogramms mit Pfarrer Michael Landwehr, begleitet von Clara Gebhart und Betty Sting, in der Wörthersee-Region in Kärnten (Österreich) und Oberkrain (Slowenien) unterwegs. Nach einer längeren Mittagspause auf der Hinfahrt mit Hotelführung und feinem Mittagessen in der Kuhstallstube im Biohotel Stanglwirt in Going bei Kitzbühel erreichte die Reisegruppe infolge zahlreicher Strassensperrungen und riesiger Staus wegen der Hochwasser- und Überschwemmungssituation erst am späten Abend ihren Ferienort Pörtltschach am Wörthersee. Von ihrem Domizil im «Strandhotel Prüller» direkt am See ging es in Ausflügen zu Sehenswürdigkeiten in und um Pörtltschach, dem Wörthersee entlang und nach Slowenien. So wurden die Uferpromenade und der Ortskern von Pörtltschach, das Porsche Automuseum Helmut Pfeifhofer in, das Bonsai-Museum in Seeboden, das mondanische Velden mit dem aus der 34-teiligen TV-Serie bekannten «Ein Schloss am Wörthersee» (u.a. mit Roy Black), die Kirchanlage Maria Wörth, das Seebecken und die sehenswerte Altstadt von Klagenfurt, das «Abenteuer Affenberg», die kleine Brauerei Schleppe und die edle Brennerei Pfau mit Verkostungen in Klagenfurt besucht. Ein besonderes Erlebnis war die geführte Schifffahrt entlang des ganzen Wörthersees, bei dem die Natur- und Kulturlandschaft um den Wörthersee einst und jetzt präsent wurde. Und ganz speziell war der Ausflug nach Slowenien. Hinter der waldreichen Region der Karawanken ging es zunächst nach Bled, wo die Uferpromenade, der Bleder See, die Ruderbootfahrt,



die Marienkirche mit der Wunschglocke auf der Insel und eine der berühmten originalen Bleder Cremeschnitten genossen werden konnten, bevor der Tag mit einem Besuch bei Slavko Avsenik in seinem Geburtshaus in Begunje, dem Museum u.a. mit den goldenen und diamantenen Schallplatten und einem typischen Abendessen bei Musik und Tanz mit der Hauskapelle Avsenik zu nächtlicher Stunde ausklang. Der gemeinsame Morgenbeginn mit Andachten und fröhlichem Gesang, die Teilnahme am Gottesdienst mit eindrücklichem Abendmahl im Kreis der kleinen evangelischen Diaspora Gemeinde im sonst fast ausschliesslich katholischen Pörschach haben ebenso wenig gefehlt wie die Möglichkeit des persönlichen Rückzugs und zahlreiche Gespräche über Gott und die Welt. Und manchmal traf man sich zum Flanieren und Eisschlecken auf der wunderschönen Uferpromenade, zum Sonnenbaden oder einfach zur Pflege der Geselligkeit bei einem abendlichen Höck auf der Terrasse des Strandhotels Prüller, das mit vorzüglicher Gastfreundschaft die Reisegruppe umsorgt. So genoss man ein letztes Mal die Aussicht auf den Wörthersee nach dem sonntäglichen Mittagessen, bevor die siebentägige Ferienzeit in Pörschach, die Erwin Blarer auch dieses Mal wieder fotomässig dokumentierte, mit der Rückfahrt durch das Pusterstal und Bozen sein Ende nahm. Bereichert von wunderbaren Erlebnissen und gestärkt von christlichen Impulsen kehrte die 24-köpfige Reisegruppe mit dem Postauto Graubünden und Chauffeur Gerado Tuenas schliesslich fröhlich und beschenkt am Sonntagabend wieder nach Samedan zurück und freute sich schon auf die nächste Reise der «Seniors Samedan» im 2014.

> Pfarrer Michael Landwehr

### Homepage Kirchengemeinde

Aktuelle Informationen zu unseren Veranstaltungen, Angeboten und Dienstleistungen können Sie unserer Homepage [www.reformiert-samedan.ch](http://www.reformiert-samedan.ch) entnehmen.

## Ökumenische Veranstaltungen

### Bericht Mailager 2013, Wartburg, Mannenbach

Lagerteilnehmer/innen berichten von ihren Erlebnissen im KiLa 2013.

#### Samstag, 4. Mai 2013

«Mit Singen haben wir nach dem Mittagshalt die Reise verkürzt, wohlwissend, dass wir bei unserer Ankunft in Mannenbach

unser Gepäck den Berg hochziehen müssen. So steil hatten wir den Aufstieg dann doch nicht mehr in Erinnerung! Bevor wir die Zimmer beziehen durften, spielten wir auf dem Sportplatz miteinander. Mit der Zimmereinteilung sind wir sehr zufrieden. Wir haben unserem Zimmer einen passenden Namen gegeben und das Zimmerschild aufgehängt. Nach dieser Arbeit gab es den ersten Znacht. Wir hatten wirklich uuu Hunger. Nach dem Znacht war schnell klar, dass wir alle zusammen Capitola spielen werden. Bevor wir ins Bett gehen durften, fand der Lagerregelhöck statt. Ja die Regeln sind schon wichtig. Ohne würde es sicher nicht so gut funktionieren. Wir werden versuchen uns an die Regeln zu halten, auch wenn wir manchmal denken, dass sie sicher nicht nötig wären. So jetzt glauben wir, dass wir sofort einschlafen werden, denn wir sind uuuu müde.»

> Giulia, Chiara

#### Sonntag, 5. Mai 2013

Richard und Fabio sitzen am Tisch und sagen, wir haben immer Hunger. «Das Essen flutscht immer so leicht herunter.» O'Ton Fabio. Wie geht's euch hier im Lager? «Uns geht es gut, denke ich. Es ist das letzte Lager für uns, daher freuen wir uns ganz extrem auf die nächsten Tage. In unseren Ämtligruppen dürfen wir Gruppenleiter sein, weil wir in der sechsten Klasse sind. In unserer Gruppe läuft alles tip top. Wir merken schon, dass wir die Gruppenleiter sind, die Kleineren hören auf uns, weil sie wissen, dass wir die Älteren sind. Andri hilft uns in Notfällen. Marino und ich schaffen das jedoch schon. Wir achten darauf, dass sich die Jüngeren nicht verletzen. Heute beim Nachmittagsspiel hat Sira sehr gut auf die Kleineren aufgepasst, sie müssen sich erst ein bisschen einleben in den Lageralltag. Beim Quiz heute Abend haben wir miteinander die Themen ausgewählt und beim Antwortgeben durfte jeder oder jede einmal etwas sagen. Richard ist in der Ämtligruppe der Gorillas eingeteilt. Fabio gehört zur Ämtligruppe der Piranhas. «Alle hören auf alle. Wir begegnen einander mit Respekt.» Als Sechstklässler habt ihr eine grosse Aufgabe vor euch, nämlich die Organisation des Abschlussabends. «Für uns ist es ein Abschiedsfest. Für die kleinen 3. Klässler eine Party. Wir werden sicher nochmals eine Versammlung machen diese Woche. Es wird ein Spiel geben, das etwas mit dem Haus zu tun hat. Es wird ein Wett-

kampf. Wir haben uns schon daheim gut auf den Abschlussabend vorbereitet.» Fabio sagt dann noch: «Ich habe in den letzten drei Jahren viel gelernt im Lager. Neue Regeln, und vor allem Hausarbeiten machen.»

Die Sechstklässler können auch sehr gut die beiden Ferienorte, die wir jeweils im Mai besuchen miteinander vergleichen, dazu meint Fabio: «Stäfa finde ich, ist schöner. Hier haben ein paar Zimmer Kleiderschränke, einige nicht. Hier ist es in den Zimmern mega eng. In Stäfa ist es viel grösser. Die Wartburg ist wohl an einer schönen Lage, aber das Haus ist uralt.»

> Richard und Fabio

#### Montag, 6. Mai 2013

Der Tag war lang, bereits ist es 21.30 Uhr. «Heute war ein schöner Lagertag. Heute Nachmittag machten wir einen Postenlauf. Dabei mussten wir von einem Posten zum andern gehen und an jedem Posten Aufgaben lösen. Da gab es Bilder von Tieren und wir mussten die Namen und Spuren den Tieren zuordnen. Bei einem Posten mussten wir mit dem Gesicht ins Wasser und dann ein Wort sagen und der Rest der Gruppe musste dieses Wort erraten. Dies war relativ schwierig. Mehrere Male musste das Wort wiederholt werden. An einem andern Posten mussten wir ein Bild gestalten, indem wir einen Schwamm, der in Farbe getaucht war, auf eine Zielwand werfen mussten. Das Bild wurde im Anschluss bewertet. Es entstand ein Farbmonster. Bei einer Gruppe ergab dieses Spiel das Zeichen von Apple. Wir mussten nicht rennen, wir konnten gemütlich zu Fuss von einem Posten zum Nächsten gehen. Nach diesem Spiel machten wir fürs Abkochen bereit. Alle Zutaten waren parat. Das Feuer schnell gemacht und schon konnten wir die Outdoor Suppe kochen.» Im Lager tut sich was, es werden bereits kleine Liebesbrieflein herumgeschickt. «Die Pöstler sind nicht etwa die Kleinen, sondern wir wissen es schlicht und einfach nicht, wer Pöstler spielt. Aber die Brieflein kommen an. Einerseits sind es ein bisschen fiesliebe Brieflein und andererseits eher Liebesbriefe.»

«Die Zusammensetzung der Ämtligruppe passt uns gut. Als Gruppenleiterin habe ich den andern geholfen, ihre Trinkflaschen in meinem Rucksack mitzutragen. Ich helfe gerne. Bei den Workshops gibt es eine schöne Auswahl. Joana knüpft Perletiere und ich flechte ein Körblein.

> Nina, und Joana, wirken etwas müde beim Erzählen

### Dienstag, 7. Mai 2013

Peter war noch nie im Lager, Nicola kennt den Lagerbetrieb schon. Beide Jungs fühlen sich sehr wohl im Lager. Es ist immer lustig und abwechslungsreich. «Heute war die freie Zeit in Kreuzlingen sehr schön. Wir konnten da shoppen gehen. Die «halbe» Wanderung steckten wir locker weg.» Ein kleiner Volleyball – Pingpong Bälle – ein Tüchlein, dies ist die Ausbeute unserer ShoppingTour.

«Unterwegs sahen wir Fussballspielern beim Training zu. Die hatten es richtig gut drauf. Wir hätten gerne etwas mehr Zeit gehabt zum Shoppen. Wir haben die Zeit vergessen und kamen zu spät zum Treffpunkt, was Herrn Kühni etwas hässig gemacht hat. Den freien Abend haben wir mit Capitolaspielen verbracht, fast alle haben mitgespielt.»

«Mir gefällt sehr gut, dass wir Vieles gemeinsam in den Ämtlgruppen machen. Das frühe Aufstehen ist nicht so toll. Dafür haben wir im Lager sehr viel Abwechslung. Das hätten wir daheim nicht. Eigentlich möchten wir im nächsten Jahr auch wieder mitkommen, aber wir wissen nicht ob wir das noch dürfen, da wir dann ja in der ersten Oberstufe sind. Die Vorbereitungen für den Abschlussabend sind noch nicht ganz abgeschlossen.»

> Peter und Nicola

### Mittwoch, 8. Mai 2013

Wie war dein Tag, Alexandra? «Heute war ein lustiger Tag, es war uu schön, das gemeinsame Abtischen und Aufräumen gefiel mir. Wir halfen uns gegenseitig, hatten dabei viel Spass und schupften uns herum. Die Stühle mussten alle auf den Tisch damit wir den Speisesaal wischen konnten. Nach den Ämtchen hatten wir Zeit miteinander mit dem Ball zu spielen. Der Hammer am heutigen Tag war die Wasserschlacht und der Casinoabend». Was ist eine Wasserschlacht? «Heute spielten wir die Lager-Olympiade die Gino vorbereitet hatte. Die Stafetten und Geschicklichkeitsspiele mussten wir in unseren Ämtlgruppen absolvieren. Wir kamen ganz schön ins Schwitzen, denn es war heute sehr schön und warm. Nachdem wir uns alle ins Badekleid oder die Badehose gestürzt hatten, durften wir einander mit Wasserballonen und Wasserbechern Abkühlung verschaffen.» Joanas Gruppe hatte heute ämtlifrei.

«Wir halfen beim Aufstellen der Workshops. So konnten wir uns Pluspunkte sammeln. Auf der Herreise hatten wir von

Adriano eine Sammelkarte erhalten. Wir versuchen immer wieder Zusatzpunkte zu ergattern. Bei den Stafetten am Nachmittag wurde meine Gruppe 3. Eine schöne Überraschung, dachten wir doch wir wären Letzte geworden. Der Casinoabend war cool. Es gab wieder verschiedene Spiele, ein Lager-Uno, Schweinchen würfeln, Biene und Blume, Black Jack und das 21erle. All das haben wir gespielt. Dabei konnten wir Jetons gewinnen oder verlieren. Mit den gewonnen Jetons konnten wir an der Bar Drinks und Popkorn kaufen. Das «Tigerblut» schmeckte gut. Der «Kröten-schleim» machte einen dem Namen nach nicht an zu trinken und doch, dieser Drink schmeckte sehr gut. Die Krokodilsträne liessen wir aus. Bald schon war auch das Popcorn, das den ganzen Morgen über produziert wurde, ausverkauft. Es war ein hammergeiler supercooler Tag».

> Joana und Alexandra

### Donnerstag, 9. Mai 2013

«Heute Morgen durften wir ausschlafen und die lieben Leiter haben uns den Tisch gedeckt. Kein Morgenturnen, schade eigentlich. Im Dominotreff haben wir ein spannendes Video geschaut. Das Video handelte von fünf grauslichen Tieren. Im Workshop schnitzen wir heute einen Löffel, eine Trommel haben wir schon gemacht.»

Was macht ihr eigentlich während der Siesta? «Heute hatten wir in der Siesta die Besprechung für den Abschlussabend. Das Programm steht, wir haben alles beisammen. Es sollte morgen Abend klappen. Am Nachmittag fand ein cooles Geländespiel statt. Jonas hatte dieses organisiert und ausgedacht. Wir mussten sehr viel rennen. Das Spiel hiess «Flugzeugabsturz in

Madagaskar». Um die Abgestürzten zu retten, mussten wir eine Strasse durch den Dschungel bauen. Nach dem Nachtessen mussten wir die Verunglückten suchen. Mit dem gefundenen Werkzeug konnten wir sie retten. Am Feuer brieten wir dann Marshmallows. Es ist im Lager uu schön. Wir alle sind zum zweiten Mal mit dabei.»

> Leon und Marino, Dario

### Freitag, 10. Mai 2013

«Weil es regnete durften wir heute wieder ausschlafen. Schade, dass es den ganzen Morgen über regnete. Wir konnten kein Aussenprogramm machen. Die 6. Klasse hat den Abschlussabend noch fertig organisiert. In der Siesta haben die Verantwortlichen die Stimmen für die Wahlen zur Miss und Mister Lager und Miss und Mister Lagerleiter ausgezählt. Dann war es so weit, wir durften durch den Abschlussabend führen. Der ganze Abend stand unter dem Thema Super-Kila-Kampf. Man musste zwei Parcours überwinden und im Final mit verbundenen Augen versteckte Süssigkeiten finden. Zur Miss Lager wurde Sarina gekührt und zum Mister Lager Jules. Miss Leiterin wurde Luana, Mister Leiter Fadri und Mauro. Verschiedene Siegerehrungen fanden dann noch statt. Das Schöne dabei, nicht bei jedem Spiel hat die gleiche Gruppe gewonnen, einmal war die eine Gruppe besser einmal eine andere. Ganz zum Schluss gab es noch ein grosses Cornet und wir Sechsklässler mussten beim Aufräumen des Saales helfen. Zu unserer grossen Überraschung wurden wir von der Lagerleitung noch zu einem Drink eingeladen und durften so nochmals einen Moment zusammensitzen und den Abend ausklingen lassen».

> Dario



Eine tolle Lagerwoche liegt hinter uns. Dankbar durften wir (das Leiterteam) die Kinder den Eltern gesund und munter, etwas müde zwar, übergeben. Viele neue Erlebnisse liegen neu, nicht nur im Rucksack des Lebens der Kinder, sondern auch in den Rucksäcken der Begleitenden. Wir danken Ihnen, liebe Eltern, für das grosse Vertrauen, das Sie dem Team entgegenbrachten. Wir danken für all die Kuchen und Dessertspenden, die den Lageralltag der Kinder und Leiter immer wieder versüssten. Wir danken Venzi und Paganini für die Früchte- und Gemüselieferung, wie auch Plinio Laudenbaucher, Plinio's Metz, für die Zusammenstellung der Fleischbestellung und Lieferung an den Bahnhof. Alles wurde Rübis und Stübis aufgegessen.

Auch den jüngsten Leitern und Leiterinnen danken wir «Alten» für den grossen Einsatz, auf der «anderen» Seite des Lagerlebens, nämlich am grossen Tisch der Leiterrunde.

Wir freuen uns bereits auf die Neuauflage des Mailagers im Jahr 2014!

> Im Namen des ganzen Teams, Ursula Mühlemann

### Freiwillige Arbeit – ein Gewinn für alle

Als Verantwortlicher für das ökumenische Kinderlager, ist es mir ein Anliegen, dem engagierten LeiterInnenteam von ganzem Herzen zu danken. So vielfältig wie der richtige Urwald eben ist, hat es das kompetente Leiterteam verstanden, die Woche mit den Kindern erlebnishaft und voller Überraschungen zu gestalten. In grosser Vorarbeit und mit viel Ausdauer haben die Erwachsenen mit dem Jungleiterteam ein abwechslungsreiches Programm auf die Beine gestellt. Es ist beeindruckend, wie viel Engagement, Kreativität, Freude und Verantwortung die fast zwanzig Leiter und Leiterinnen an den Tag legten. Die meisten waren schon als Kinder im Lager mit dabei, und wollen ihre schönen Erlebnisse der nächsten Generation weitergeben.

### Alles in allem sind dies rund 2350 Stunden Freiwilligenarbeit für das Kinderlager.

Für diesen grossartigen, ehrenamtlichen Einsatz von Herzen grazcha fich, fichun! Finanziell wird das «ökumenische Kinderlager» von der katholischen und evangelischen Kirchgemeinde Samedan sowie vom Jugendfonds der evangelisch-reformierten Landeskirche Graubünden unterstützt und ermöglicht. Auch dafür sei den Verantwortlichen herzlich gedankt.

## Informationen der katholischen Kirchgemeinde Samedan / Bever

### Gottesdienste im August 2013

#### Freitag

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier

#### Samstag

18.30 Uhr Santa Messa in italiano

#### Sonntag

10 Uhr Eucharistiefeier

### Gottesdienstzeiten im Seelsorgeverband

#### Bernina

#### Samstag

18.15 Uhr in Celerina

#### 1. Sonntag im Monat

10 Uhr Santa Messa in italiano Zuoz

#### 2.,3.,4. Sonntag

17 Uhr Eucharistiefeier, dt, Zuoz

### Unter der Woche

#### Dienstag

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Celerina

#### Mittwoch

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Zuoz

#### Freitag

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier in Samedan

deutsch

#### Donnerstag, 15. August

9 Uhr Eucharistiefeier zu Maria

Himmelfahrt in Samedan

18.15 Uhr Eucharistiefeier zu Maria

Himmelfahrt in Celerina

#### Sonntag, 18. August

10 Uhr Abschiedsgottesdienst von

P. Mykhailo in Samedan

#### Samstag, 24. August

10 Uhr Eucharistiefeier zum 100 Jahr Ju-

biläum der Herz Jesu Kirche mit Bischof

Vitus Huonder

### Rückblick auf die Firmung 2013

In zwei würdigen Feiern traten am Samstag, 22. Juni in der ersten Feier 19 Firmanden und Firmandinnen, aus Celerina und Samedan und 1 Firmand aus Pontresina, vor den Generalvikar um ihre Firmung zu empfangen. In der zweiten Feier waren es neun Jugendliche aus der La Plaiv / Zuoz. Der Unterricht, die Vorbereitung mit all den vielen Anlässen, die Proben, das Singen, musste das sein?

Dieses verflixte Wörtchen muss begleitet uns alle auf Schritt und Tritt. Schön wenn sich die Vorbereitung zuweilen im Rückblick nicht als ein «ich musste» sondern

sich als eine Bereicherung auf dem Weg auf ein Ziel hin entpuppt. So sagen heute sicher Eltern wie Jugendliche, JA es hat sich gelohnt den Vorbereitungsweg zu gehen. Herzlichen Dank allen, die in irgendeiner Form rund um die Firmfeier mitgewirkt haben. Ganz herzlich bedanken wir uns bei allen Firmanden und Firmandinnen für ihr Engagement während der Feier, allen die der Feier mit ihren Musikinstrumenten und den schönen Stimmen den besonderen Touch gaben, unseren mitfeiernden Priestern und dem Generalvikar Martin Grichting. Danke allen die so wunderbare Gebäcke für den grossen und so auch zum Augenschmauss gewordenen Apéro mitgebracht haben. Allen die die beweglichen Bauten für den Apéro aufgestellt und einen ganzen Morgen serviert haben. Herzlichen Dank den Begleitern und Begleiterinnen bei den Anlässen und auf Reisen. Einen herzlichen Dank unserm Fotografen. Der Gemeinde Samedan sei ihre Unterstützung bei der Organisation der Verkehrsregelung gedankt und dem Seelsorgeverband für die wohlwollende Unterstützung der Firmandenarbeit.

> Ursula Mühlemann

### Abschiede

Abschied tönt so endgültig, und doch gilt es Abschied zu nehmen von unserer langjährigen Katechetin Karin Helbling. Sie unterrichtete während 15 Schuljahren in Bever und La Punt auf der Unter- und Mittelstufe. In vielen Erstkommunionlagern brachte Karin ihre guten Ideen zur Umsetzung der jeweiligen Themen ein. Mit viel Liebe gestaltete Karin zusammen mit Teamfrauen in Bever seit vielen Jahren die Kinderfeiern. Ihr Mitwirken im Suppentagteam in Bever und bei ökumenischen Gottesdiensten, der Leitung des Mailagers in Bever und weiteren Anlässen, sind weitere Bausteine, die es jetzt neu zu (be)setzen gilt. Karin hinterlässt, das muss nicht extra betont werden, eine grosse Lücke. Die Religionsstunden werden von Frau Annatina Manatschal übernommen und abgedeckt.

Karin wir alle wünschen dir in deinem neuen Betätigungsfeld, in der Schulsozialarbeit der Schulen St. Moritz, Pontresina und Samedan viel Freude und Befriedigung. Grazcha fich per tuot que cha tü hest fat per nossa pravenda. Vielen herzlichen Dank für all deine Einsätze, zur Vertiefung des Glaubens bei all den vielen Kindern die du in den vergangenen 15 Jahren unterrichtet hast.



Ja und gleich noch ein Abschied angekündigt werden. Nach nur gerade einem Jahr verlässt uns Pater Mykhailo Paliy Ende August wieder. Er wird in seinem Heimatland der Ukraine gebraucht. Jetzt wo ein ganzes Kirchenjahr einmal «durchgespielt» war und die Arbeit etwas leichter geworden wäre müssen wir Pater Mykhailo ziehen lassen. Wir alle danken Ihnen Pater Mykhailo für ihr nicht gar so einfaches Jahr in Samedan. Angekommen mitten in den Umbau der Kirche hinein, galt es zuerst einmal für Monate die heilige Messe im Gemeindesaal zu lesen. Den Menschen von Samedan in «ungeheiligten» Hallen, für uns Samedner sehr wohl in einem «geheiligten» Raum, eben dem Gemeindesaal das Wort Gottes zu verkünden. Der Rahmen war würdig, wir waren alle froh die heilige Messe im Dorf besuchen zu dürfen. Seit der Neubenedizierung im März galt es mit den kleinen Mängeln die so ein Umbau halt auch hervorruft fertigzuwerden. All diese «Unklarheiten» haben sie mit ihrer grossen Ruhe weggesteckt. Kein Murren war je von ihnen zu hören. Von Herzen wünschen wir ihnen alles Gute in der Ukraine. Vielen herzlichen Dank für alles! *Grazcha fìch per tuot!*

>Ursula Mühlemann

### 100 Jahre Herz Jesu Kirche Samedan

Das Bild seiner Heimatkapelle, seiner Dorfkirche, mag sie in deutschem Lande, oder in einem italienischen Bergtale, oder in einem schweizerischen Bergkanton gestanden haben, nimmt so mancher mit in die Fremde. Die Fremde wird ihm noch fremder, wenn das traute Kirchlein der Heimat fehlt. Viele Kirchen unserer Diaspora sind aus diesem Heimweh entstan-

den. Wer könnte es uns verargen, oder gar falsch auslegen, wenn wir, fern der Heimat, nicht nur die Schollen nicht ver-gessen, die wenn auch karg, doch unsere Heimat war, sondern auch dem väterlichen Glauben treu bleiben? (Zitat Chronik 1913–1988 Pfarrer H. Berni)

**Kamen damals die katholischen Zuwanderer vor allem aus Italien und Tirol, so stammen sie seit einigen Jahren überwiegend aus Portugal – und sie kommen aus denselben Motiven wie damals die Italiener und Tiroler: um im Tourismus- und Baugewerbe zu arbeiten. Dieses durchlebt heute eher eine Krisenzeit. Trotzdem – oder auch gerade darum? – treffen wir auch heute immer wieder auf Menschen, die Halt in der Kirche suchen. U.M.**

Am 27. und 28. August 1988 wird nun das Kirchenjubiläum gefeiert: 75 Jahre Gotteshaus, das hoch über dem Dorfe, in neuromanischem Stil, sich erhebt und immer wieder mit seinen Glocken die Gläubigen zum Gottesdienst ruft und zum Gang auf den Friedhof St. Peter die Verstorbenen begleitet. Die Kirche gehört zum «Antlitz» von Samedan, heute nicht mehr allein dastehend, sondern umgeben von neuen Häusern. Aber nicht der Steinbau ist wichtig, sondern, dass jedes Gotteshaus «Künderin einer höheren Ordnung» ist, wobei es dem Übersinnlichen eine Stätte bietet. Es ist eine «Bitte an den Herrgott», hier unter uns zu wirken, eine Gelegenheit, sich ihm zu nähern. Immer wieder kommen unsere Feriengäste zum stillen Gebet und für unsere Pfarreimitglieder ist sie das Haus, wo die Eingliederung durch die heilige Taufe geschieht, wo das Fest der Erstkommunion gefeiert, wo die heilige Firmung empfangen wird und einmal auch

der Beerdigungsgottesdienst stattfindet. Möge das Gotteshaus immer wieder vielen Gläubigen religiöse Heimstätte sein, dann hat das 75. Jubiläum seine Berechtigung. Das **sonntägliche Zusammensein** im Gotteshaus beim Tisch des Wortes und Opfermahles ist ein wesentlicher Stein am Aufbau des Gottesreiches in einer lebendigen Pfarrgemeinde! 75 Jahre Chronik einer Pfarrgemeinde zeigen uns immer wieder vielversprechende Aufbrüche zu einer lebendigen Pfarrgemeinschaft, die mit Gottes Gnade einen berechtigten Optimismus erhoffen lässt.

>Pfarrer Dr. A. Baumann



Am Samstag, 24. August feiert die katholische Kirchengemeinde ihren runden Geburtstag in der neu renovierten Kirche. 25 weitere Jahre, bewegter Pfarregeschichte liegen hinter uns. Die Texte sowohl von Pfarrer H. Berni wie auch Pfarrer Dr. A. Baumann haben nichts von ihrer Aktualität verloren. Auch wenn unsere Gesellschaft mobiler, der Sonntag zu einem Tag der «aktiven» Erholung geworden ist, bleibt das Gotteshaus für viele Menschen auch heute noch ein Ort der inneren Sammlung. Ein Ort der Ruhe. Ein Ort des Auftankens. Ein Ort der Beschaulichkeit. Ein Ort der in unserer, auch hier im Engadin, nur allzu hektischen Zeit Momente des Abschaltens ermöglicht. Der Eintritt in die Kirche soll auch für uns «heutigen», wie ein Eintritt in die gute Stube sein. Ein Eintritt in die Stube Gottes, wo wir es uns einfach wohl sein lassen dürfen, den Blick einzig und allein auf die frohe Botschaft gerichtet – losgelöst von jeglichem «Bodenpersonal» welches nie und nimmer





jedem und jeder gerecht werden kann. Herzliche Einladung zum Festgottesdienst am Samstag, 24. August 10 Uhr. Bischof Vitus Huonder steht dem Gottesdienst vor. Musikalisch wird der Gottesdienst vom Kirchenchor St. Moritz unter der Leitung von Werner Steidle und unserer Organistin Manuela Zampatti begleitet. Im Anschluss lädt die katholische Kirchengemeinde zum Apéro vor der Kirche ein, umrahmt mit einem Ständchen der Musikgesellschaft Samedan. Abends um 20 Uhr findet das Festkonzert mit dem Cantio Antiqua unter der Leitung von Hans Peter Rechsteiner in der Kirche statt.

> Ursula Mühlemann

### Zum Schulanfang

Wenn am 19. August die Schule wieder beginnt, beginnt für die Kinder und Jugendlichen wie für die Lehrpersonen und so denke ich auch für die Eltern der Alltag wieder. Zu diesem «Alltag» wünschen wir von Herzen alles Gute und Gottes Segen.

> Katholische Kirchengemeinde Samedan / Bever

## SAMEDAN SOCIETEDS / INSTITUZIUNS VEREINE / INSTITUTIONEN



### Handels- und Gewerbeverein

Aktuelles vom Handels- und Gewerbeverein unter [www.hgv-samedan.ch](http://www.hgv-samedan.ch).

### Club engiadinais dals amihs da la viafier

#### Vereinsreise zum 100 Jahr-Jubiläum Bever – Scuol-Tarasp

Am 29. Juni 2013 fanden die Feiern zum 100 Jahr-Jubiläum der Linie Bever – Scuol-Tarasp statt. Unser Verein pflegt seit Jahren eine Freundschaft zum Südtiroler Modelleisenbahnclub Schlanders (MECS). Somit lag es uns nahe, dass diesjährige Treffen zu diesen Feiern organisieren zu dürfen. Mit 16 Personen unsererseits kamen die Südtiroler mit einer Gruppe von 12 Personen in Zernez zusammen. Nach einem erfreulichen Wiedersehen, reisten wir weiter nach Lavin, wo wir uns den Jubiläumsfilm von Ruedi Bruderer, ein Sohn unseres Vereinsmitgliedes aus Scuol, anschauten. Bestaunten die Durchfahrt des «Alpine Classic Pullman Express» mit der imposanten Krokodillok. In Scuol-Tarasp

fand der Mittagstisch statt. Nach einer längeren Pause in Scuol, reisten wir mit dem «Historischen Eröffnungszug» nach Zuoz und mit der zweiten Fahrt des «Alpine Classic Pullman Express» weiter nach Bever zum ersten Festplatz. Nach diesen Festplatzbesuchen reisten unsere Südtiroler Vereinskollegen über Zernez wieder ins Südtirol zurück.

> Gerhard Meister, Präsident CEAV, Samedan

### Kinderspielgruppe

#### Beginn für die Jahrgänge 2009 bis 2010

Die Spielgruppe beginnt wieder mit dem Schulanfang im August 2013.

Die Spielgruppe findet statt am:

- Dienstagvor- und nachmittag
- Mittwochvormittag
- Donnerstagvor- und nachmittag

Anmeldungen: sind noch möglich an Margrit Zieger, A l'En 11, 7503 Samedan, T 081 852 50 70 oder T 079 406 26 72.

Personelles: Kathrine Falkenstein hat eine neue Herausforderung gefunden und verlässt uns deshalb! Neu dazu kommen Rita Heinrich und Jasmin Fontana.

### Männerriege Samedan

#### Turnfahrt 2013

Unentwegte begaben sich am vergangenen Wochenende trotz Regenwetter auf die diesjährige Turnfahrt. Nach der dreitägigen Reise nach Hamburg im letzten Jahr war diesmal das Unterengadin unser Ziel. Kurz nach Mittag bestiegen wir in Samedan den Zug nach Scuol. Die Abfahrt des Postautos erfolgte nur ein paar Minuten später, so blieb keine Zeit für die Jubiläumsfeier der RhB. Die abenteuerliche Fahrt ins Val Sinestra auf der engen und kurvigen Strasse verlangt vom Fahrer höchste Konzentration. Nach dem obligaten Kaffee im alten Kurhaus, erklärte unser Mitglied C. Barblan in einem kurzen Referat die Gepflogenheiten und Sitten aus früheren Zeiten. Interessant, wieviele Strapazen die gehobene Gesellschaft für ihre Gesundheit auf sich nahm. Nun galt es auch für unsere Fitness etwas zu unternehmen. Gut ausgerüstet mit Wanderschuhen, Anorak und Regenschirm nahmen wir die gut eine Stunde dauernde Wanderung in Angriff. Die auf nur zwei Stahlseilen aufgelegte Hängebrücke weist eine beachtliche Länge auf und stellt für nicht Schwindelfreie eine echte Heraus-

forderung dar. Dank unseren «turnerischen Fähigkeiten» erreichte jeder mehr oder weniger sicher das andere Ufer. Der Regen hatte etwas nachgelassen, sodass wir halbwegs trocken, den mit dem ehemaligen Zollposten versehenen Hof Zuort, erreichten. Noch vor dem Abendessen besuchten wir, die von einem holländischen Komponisten und Dirigenten vieler bekannten Orchestern erbauten Kapelle. Sie hat ein noch immer funktionierendes, mit Kabelzügen versehenes Glockenspiel. Nach einem ruhig verlaufenen Abend, ausgiebiger Nachtruhe und Hoffen auf einen sonnigen Tag nahmen wir den Aufstieg nach Griosch in Angriff. Der Wettergott hatte doch Verständnis und liess nebst vielen Wolken auch die Sonne scheinen. Trotzdem war es für diese Jahreszeit viel zu kühl und manch einer hatte den Anorak griffbereit in der Nähe. Viel zu früh begann auch schon der ausgiebige Apéro im rustikalen Garten. Im gemütlichen Schritt erreichten wir später das Maiensäss von Corsin Barblan und alle warteten gespannt auf den traditionellen Zigeunerspiess von der heissen Steinplatte. Die Zeit verging wie im Flug, bevor endlich zum Aufbruch gedrängt wurde. Immerhin dauerte der Marsch nach Vna gut eine Stunde, wo wir prompt die Abfahrtszeit des vorgesehenen Postautos um einige Minuten verpassten. So mussten wir bei einem letzten Drink die Wartezeit überbrücken. Die Rückfahrt ins Oberengadin verlief im ruhigen Rahmen und gegen 19.45 Uhr erreichten wir unseren Ausgangsort.

### Biblioteca Samedan / Bever

#### Neuanschaffungen

Auf unserer Homepage ([www.biblioteca-samedan.ch](http://www.biblioteca-samedan.ch)) veröffentlichen wir im Online-Katalog unsere neu eingekauften Medien, ebenso können unsere Öffnungszeiten eingesehen werden.

#### Die Seite der Jungen!!!

Fünf Mitglieder des Bücherrats der Gemeindeschule Samedan haben Bücher ausgesucht und gelesen und möchten euch ihre Eindrücke weitergeben.



«Sturz in die Zeit» von Julie Cross. Im Buch geht es um einen Jungen namens Jackson. Jackson kann etwas Spezielles, nämlich «Zeitreisen». Er ist verliebt in Holly

und sagt von ihr: «Sie ist meine grosse Liebe!» Lange Zeit konnte er nur 5 bis 30 Minute in die Vergangenheit reisen, doch als er eines Morgens aufwacht, weil er jemanden in der Wohnung von Holly hört, passiert etwas Schlimmes. Holly wird von einem Mann erschossen und stirbt. Vor Schreck reist Jackson zwei Jahre zurück in die Vergangenheit und kommt nicht mehr zurück. Er erfährt in der Vergangenheit, dass sein Vater bei der CIS arbeitet und er verliebt sich noch mehr in Holly. Wie er zurück in die Zukunft kommt und was aus Holly wird, müsst ihr selber herausfinden...

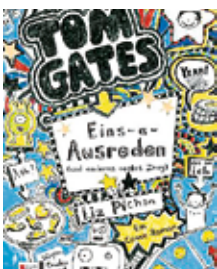
Ich fand das Buch spannend und konnte nicht mehr aufhören zu Lesen. Ich empfehle das Buch weiter an Menschen (vor allem Mädchen), die gerne Spannung und Liebe haben! von Chiara Ferrari, 2. Oberstufe



«Fünf Freunde und der Fluch der Wikinger» von Enid Blyton. Grosse Aufregung bei unseren Helden: sie dürfen an einer echten Wikingergrabung eines echten Wikingerschiffs dabei

sein. Doch dann wird der Ausgrabungsort über Nacht verwüstet und jemand verbreitet die Sage eines schaurigen Fluchs. Natürlich glauben die Freunde nicht an den Spuk...

Ich finde es ein sehr spannendes Buch! von Flurin Schmid, 5. Klasse

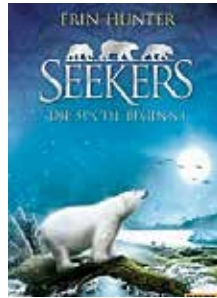


«Eins-a-Ausreden» von Tom Gates. Tom und sein Kollege Derek haben eine Band und sie brauchen einen Schlagzeuger. Wegen der Band lässt Tom die

Schule liegen. Plötzlich bekommt er Zahnweh und muss zum Zahnarzt...

Mir gefällt das Buch wegen der Schrift. Es ist immer mal wieder gross, klein, schräg oder schmal geschrieben. Aber mehr verate ich nicht!

von Benjamin Hauri, 5. Klasse



«Die Suche beginnt – Seekers Band 1» von Erin Hunter. In diesem Buch geht es um 3 Bären, die die letzte Wildnis suchen. Sie heissen Lusa, die Schwarzbärin, Kallik, die Eisbärin und Toklo, der Grizzlybär. Sie alle sind Jungtiere, die ihre Mutter verloren haben. Das alles spielt im Norden Kanadas, ein wenig in Alaska und in Grönland. Ich finde dieses Buch sehr spannend, weil nicht immer alles gut ausgeht. Mir hat das Buch sehr gefallen und ich lese auch die weiteren Bände... von Lynn Robustelli, 5. Klasse



«Auf dem Bauernhof aus der Reihe «Wieso?, Weshalb?, Warum?» von Constanza Droop. Auf dem Bauernhof gibt es viel zu entdecken.

Wo leben die Tiere? Was wird da geerntet? Welche Fahrzeuge sind das?

Mir gefällt das Buch, weil ich gerne Tiere habe! von Anissa Gutierrez, 2. Klasse

#### Öffnungszeiten während der Sommerferien

(8. Juli 2013 bis 16. August 2013):  
Jeweils montags von 16 bis 18 Uhr und freitags von 18 bis 20 Uhr.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

>Brigitte Hartwig, Johanna Salzgeber und Paola Morellini

E-Mail: biblioteca@samedan.ch.

T: 081 851 10 17

#### Der Bücherrat – Zusammenarbeit Schule und Bibliothek

Der Bücherrat der Schule Samedan besteht aus lesebegeisterten Schülerinnen und Schülern der 2. Primar Klasse bis 2. Oberstufe, die sich in fünf Sitzungen pro Jahr in der Bibliothek mit Themen rund ums

Lesen befassen. Neben dem Bestellen von Büchern und Themen rund ums Lesen haben wir uns im vergangenen Schuljahr am Projekt Prix Chronos beteiligt. Dies ist ein von der «Pro Senectute» initiiertes, jährlich durchgeführtes nationales Projekt – ein Generationenbuchpreis für Junioren und Senioren. Fünf Bücher stehen jeweils zur Auswahl, die von beiden Altersgruppen gelesen werden. Fünf Romane mit Geschichten über Mädchen und Jungen, Grosseltern und starke Gefühle. Immer geht es um Jung und Alt, die zusammen allerhand erleben und auch meistern.

Der Bücherrat und die vier Senioren und Seniorinnen, die sich beteiligt haben, trafen sich im Februar zu einem gemeinsamen Nachmittag, wo Jung und Alt intensiv über die gelesenen Bücher diskutierten und ihren persönlichen Favoriten-Roman kürten. Das untenstehende Interview mit



den Schülerinnen und Schülern gibt einen kleinen Einblick in diesen anregenden und gelungenen Austausch der Generationen!

#### Interview Prix Chronos

*I' ram d'ün pitschen proget s'haun ils commembers dal cussagl da cudeschs da la scoula cumünela da Samedan inscuntros cun seniors per discuter davart cudeschs e lectüra. Scu riassunt da quist inscunter segua cò ün'intervista cullas scolaras e culs scolars:*

Im Rahmen eines kleinen Projektes trafen sich Senioren und Mitglieder des Buchrates der Gemeindeschule Samedan zu einer Diskussion über Bücher und Lesestoff. Hier folgt eine Zusammenfassung dieses Treffens in Form eines Interviews:

**Was gefiel dir an der Zusammenarbeit mit unseren Seniorinnen und Senioren am besten oder am wenigsten? Was war so richtig cool oder so richtig doof?**

- Ich fand unsere Teamarbeit lustig. Es war ganz anders als in der Schule, ob schon es auch Lehrer und Lehrerinnen dabei hatte, nämlich grad ein paar.
- *Il's seniors portan aunch'adüna ün töch infanzia in se ed eau craj, cha bgers s'algordan dalum a quella, cur ch'els discorran da tels cudeschs per giuvens e vegls.*
- Die Senioren haben uns beim Diskutieren nicht drein geredet, kein einziges Mal.



Perche, tenor tia ideja, as paun juniors e seniors entusiasmer ed interesser pels listess cudeschs?

- Ün tema interessant interessa apunto a tuot ils umauns.
- Erwachsene Leute wie so Senioren haben eben auch Humor.
- Tuot ils seniors d'eiran üna vouta giuvens, e tuot ils iffaunts haun qualche nons.

Stell dir vor, du wärst ein Autor/eine Autorin: Würdest du einer Seniorin/einem Senioren auch eine Rolle in deiner Geschichte geben? Wenn ja, was denn für eine?

- Es müsste ein Hauswart sein, oder es könnte sonst jemand sein, der weiss wie man ein bisschen herumbefiehlt.
- Eau scrivess d'üna nona, chi sclarescha delicts cun sieu abiedi.
- Der Opa in meinem Buch würde einen Hockey-Club mit Leutchen über 90 gründen. Sie würden dann immer gewinnen.
- Üna vouta descrivi ad üna nona chi so, cu cha's fo üna salata russa, cun övs, ardöffels ed uschè inavaunt. Eir rischmelnas stuvessan aunch'esser tiers.
- Ich würde keinem Senior eine Rolle geben oder dann höchstens einem Kind eine. Wenn das Buch alt wird, sind dann die Senioren ja schon längst gestorben.
- Eau descrivaro ad ün homin vegl e curius. El sto tuot sulet aint il god. Ils iffaunts haun temma dad el. Inès es el però tuot cherin, a's stu il prüim be cugnuscher ad el.
- Ich schreibe über eine alte Kindergärtnerin. Sie kennt viele Kinder und weiss wie man es ganz richtig macht mit denen.
- In mieu cudesch cumpera alura ün non, chi trametta auncha mails cun 105 ans.

Che at vain aunch'adimaint in connexuls duos cudeschs chi haun guadagno, nempè «Frieda aus der Flasche» e «Ich Jonas, genannt Pille, und die Sache mit der Liebe»?

- Eau nu se pü ünguotta. Eau nu m'occup però neir da quecò, perche ch'eau nu vulaiva niauncha cha quels cudeschs guadagnessan.
- Die von «Frieda aus der Flasche» fuhren mit dem Auto an einen Ort. Dort wollte das Kind nämlich gar nicht hin. Dann war aber dort diese Frieda in einer Flasche. Plötzlich war es nicht mehr langweilig.
- Eau cugnusoch auncha a la duonna veglia, zuppèda aint illa butiglia, chi'd

es alura fors'üna vouta gnid'our. Quecò ho'la fat cun var 800 ans. Dimena, ella es gnid'our da la butiglia fìch tard aint il cudesch u dafatta pür l'ultim.

- Jonas hatte, so glaube ich, etwas mit der Liebe angefangen.

Warum wohl gaben wir unsere Stimmen anderen Büchern, die auch noch zur Auswahl standen?

- Wir sind eben ein wenig andere Leute.
- Forsa nu vainsa il listess gust e novas idejas.
- Ich weiss auch nicht, was wir da anders machten, als die Welt wollte.



Der Bücherrat zeigt stolz seine Prix-Chronos-Zertifikate

## Ludoteca

### Spielzeugsbörse am 28. August 2013



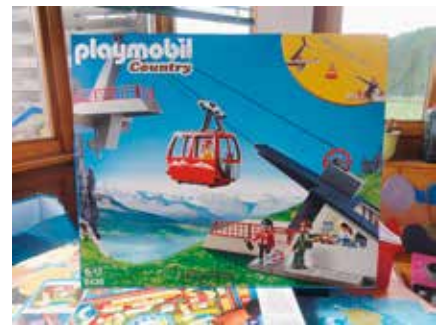
Die Ludoteca Samedan organisiert dieses Jahr eine Spielzeugsbörse. Jeder kann seine nicht mehr gebrauchten Spielsachen und Spiele für gross und klein in eigener Sache verkaufen. Die Spiele müssen in einem tadellosen Zustand und komplett sein. Alle Spielsachen und Spiele haben ein Preisschild. Am **Dienstag, 27. August 2013, 18 bis 20 Uhr** in der Ludoteca und am **Mittwoch, 28. August 2013, 9 bis 11 Uhr** in der Sela Puoz ist Annahme der Spiele/Spielsachen. Am **Mittwoch 28. August 2013, 14 bis 16 Uhr** findet die Spielzeugsbörse in der Sela Puoz statt. Spielsachen die nicht verkauft wurden und deren Erlös können am Mittwoch 28. August 2013, 16.15 bis 17 Uhr wieder abgeholt werden. 20% vom Erlös gehen zu Gunsten der Ludoteca Samedan. Nicht abgeholte Spiele/ Spielsachen gehören der Ludo. Das Ludo-Team freut sich auf zahlreiches Erscheinen.

## Zwei unserer Neuheiten zum 30-Jahr-Jubiläum



Nintendo DS Ice Age 4. Bereit für frostig-fröhliche Winterspiele? Bildet Teams mit euren Ice Age Lieblings-Charakteren

und macht euch bereit für einen eisig-sportlichen Wettbewerb von kontinentalen Proportionen. Hüpfte über Eisberge, rase verschneite Berge hinab und noch viel mehr in zehn wilden arktischen Spielen!



## Da privats – Von Privaten

### 4:4 gegen die Bayern und Torwandschiessen in der Kirche

Mit einem leistungsgerechten Unentschieden trennten sich der FC Engadin St. Moritz und der FC Bayern München Senioren, bevor in einem Fussball-Gottesdienst in der Kirche San Peter ebenso scharf geschossen wurde.

Am vergangenen Wochenende gastierten die Senioren des Triple-Siegers FC Bayern München mit ihren Partnerinnen in Samedan. In der von Schiedsrichter Jürg Roth vorbildlich geleiteten, fair umkämpften Partie gingen die Gäste am Samstag in der Promulins Arena zunächst mit 2:0 in die Pause. Nach einer motivierend-deftigen Kabinenpredigt von Pfarrer Michael Landwehr (Trainer, Kapitän, Funktionär) in der Halbzeitpause ging das Heimteam danach mit grösserer Laufbereitschaft, besserer Spielaufteilung und kompakterer Präsenz in der 2. Halbzeit zu Werke und konnte den zwischenzeitlich auf 0:3 angewachsenen Rückstand noch mit 4:4 egalisieren. «Bis zum 0:1 standen wir gar nicht schlecht auf dem Platz, dann aber hatten wir viel zu grosse Lächer zwischen den einzelnen Mannschaftsteilen», resümiert Landwehr, «und wurden doch noch infolge unserer deutlichen Leistungssteigerung



in der 2. Halbzeit mit 4 Toren belohnt.»Das zweite Spiel der «2. Best Of Five Serie» der beiden Mannschaften wurde umrahmt von einem Besuch der Alp Schaukäse- rei Morteratsch in Pontresina mit einem typischen Apéro, zu dem die Tourismus- Destination Engadin St. Moritz die Gäste aus der bayerischen Landeshauptstadt einlud, und einem feinen 3-Gang Menue im «Restorant Promulins» von Angelique und Tobias Marder. In den Bankettreden von FC Bayern München Senioren Fussball Abteilungsvorstand Harald Meyer und Trainer Armin Baumgart wurden die besondere Gastfreundschaft betont und Geschenke wie Bierkrüge, Mannschaftsfotos und Oktoberfestbier an die Mannschaft um Michael Landwehr überreicht, der sich über ein «FCB Nummer 10 Triple Michael»- Trikot freuen durfte und seinerseits die von Mitar Cvorovic gestifteten «Engadiner Kalender 2014» den Münchnern mitgeben konnte, damit diese das Engadin beständig und von seinen schönsten Seiten auch in München täglich vor Augen haben. Mit beiderseitigem Dank, u.a. auch an Andrea Parolini, Hansruedi Schläpfer und Thilo Sauer für die Unterstützung im Hintergrund, genoss man den gemeinsamen Abend und schmiedete einige Pläne für weitere Begegnungen.

Den Abschluss dieses Wochenendes bildete der spezielle Fussball-Gottesdienst der Evangelischen Kirchgemeinde Samedan am Sonntag in der Kirche San Peter, in dem Pfarrer Michael Landwehr die zahlreichen Gottesdienstbesucher im sehr gut gefüllten Gotteshaus nicht nur mit einer Fussballpredigt, einem Interview mit Harald Meyer, der Lesung als Pausenan- sprache von Armin Baumgart und vielen Analogien von «Kirche und Tourismus, Glaube und Sport» überraschte, sondern auch mit Alphornklängen von Hansruedi Strahm und Orgelmusik von Esther Sieg-

rist, sowie vor allem mit einem Torwand- schießen in der Kirche auf eine 3-löchrige Torwand in der Form einer Kirche, bei dem Gross und Klein mitmachen konnte. Man dankte es ihm mit einer tollen Stim- mung, besinnlicher Nachdenklichkeit und gelungener Atmosphäre. «So kann Kirche heute», meinte denn auch der fussball- begeisterte Pfarrer, «und das gab's so noch nie!»Die bayerischen Gäste nahmen staunend zunächst die Rhätischen Bahn über die Weltkulturgutstrecke Albula bis Chur, bevor sie dort ihr original FCB-Bus für die Rückfahrt nach München wieder aufnahm. Man wird wiederkommen, auch privat, so die Meinung bei der Abreise aus dem «Hotel Bernina» in Samedan, wo man nächtigte. «Und meine Jungs vom FC Engadin St. Moritz» freuen sich schon jetzt auf den Gegenbesuch in München im nächsten Frühling», so Landwehr, «mit eigenem Spiel an der Säbenerstrasse und wenn möglich mit einem Spielbesuch der grossen Bayern in der Allianz Arena!»

>Pfarrer Michael Landwehr, Samedan

#### Giosuel Bott 1913 – 1981

Als 16 avuost avaint 100 ans naschit a S-chanf Giosuel Bott, üna persuna mar- canta, chi ho passanto la granda part da sia vita a Samedan. Quistas lingias nun haun il böt da fer resortir tuot sieus duns e merits in generel, eau vuless pütost m'algurder da qualche inscunter persunel. Que vo inavous süil temp, inua ch'üna buna dunzaina da samedrins as chattaivan mincha lavurdi al «Postin» tal caffè. Rumauntsch eira la lingua da tavulin, sülla proposta da Giosuel pajaiva minchün chi dschaiva ün pled in ün'otra lingua 20 raps. El eira quel chi savaiva alura il pled rumauntsch, e scha que nun eira il cas, Giosuel gniva cul pled il prossem di. E sch'el nu'l chattaiva, schi s-chaffiva el ün pled nouv. Eau manzun scu exaimpel

be duos plets cha minchün drouva hoz e chi sun derasos eir in oters idioms. Giosuel am disch ün di, d'esser güsta sto sütar Domenica (redactura da Fögl da quel temp) cun ün pled rumauntsch per «Klär- anlage». L'idea per quel deriva dal temp, cha per fer caffè as büttaiva simplamaing la puolvra aint ill'ova choda. E cha sia nona solaiva dir «lascha sariner», managi- and «lascher gnir serain, lascher ir a fuonz la puolvra». Giosuel s'algurdaiva da quist verb ed il pled «sariner» d'eira s-chaffieu. Ün oter pled da Giosuel es «passlung». Pü bod as dschaiva al quel sport ski da fuonz u corsa da resistenza, expressiuns na güsta bunas. Hoz minchün drouva il pled passlung, sainza savair, chi chi ho gieu l'idea per quel.

Sün sia iniziativa gnit s-chaffida a sieu temp la clevina rumauntscha, chi'd es aunch'hoz bain derasada.

Scu fervent rumauntsch ho el già da gi- uven pruvo da cuntribuir a nossa littera- tura (Chasa Paterna nr. 52, Gian Burlin). Co aunch'ün bel exaimpel da sia modesta lavur literara, chi do eir perdütta da sieu sen per ün umur fin e speciel. (Cun quist text ho dal rest ün cuntschaint cumponist rumauntsch fat üna bella chanzun per if- faunts).

La mamma eira da partenza / e duman- det a sieu mattin / scha el düraunt il temp d'absenza / voul durmir scort in sieu let- tin. / U sch'el per nu vair lungurella / tar la chürunza less durmir / ch'eir'üna gi- uvna fras-ch'e bella / e sün quists plets stuvet surrir / Il pitschen nu's saviand cus- glier / as volv'al bap chi so dapü / e prus dumanda cun ögl cler: / o di'm tü bap, che fessast tü?

Giosuel Bott ho do scu persuna verseda e talenteda bgers accents a sieu temp. In- taunt reposa el già daspö passa 32 ans sü San Peter. Nus nu l'avains schmancho.

>Emil Cantieni



# events

## Gästeinformation

Infurmaziuns per giasts  
Avuost nr. 8/2013

### Eventkalender August

| Datum     | Zeit     | Veranstaltung  | Ort  |
|-----------|----------|--|--|
| 1.8.2013  | ab 08.30 | Nationalfeiertag: Grosser Dorfmarkt und Büchermarkt im Gemeindesaal, ab 10 Uhr Kaffeestube und diverse Stände mit Speis und Trank  | Dorfzentrum  |
| 1.8.2013  | 9 – 18   | Spezialöffnung «Offenes Haus» zur Ausstellung und Projektion: «Wunderkammer Engadin – AlpenMythenSehen» mit Fotokompositionen von Mark Blezinger   | Chesa Planta – im Wohnmuseum und im Kulturarchiv Oberengadin |
| 1.8.2013  | 11       | Platzkonzert Societed da Musica Samedan  | Dorfplatz  |
| 1.8.2013  | 17       | Engadiner Bikecup: City Sprint Samedan   | Start und Ziel: Dorfplatz Samedan                            |
| 1.8.2013  | 16       | Informationsapéro für Zweitwohnungsbesitzer  | Chesa Planta   |
| 1.8.2013  | 20.45    | Besammlung zum Umzug   | Bahnhof  |
| 1.8.2013  | 21       | Glockengeläute und Umzug vom Bahnhof zur Post, dann bis Dorfplatz und über Chiss nach Puoz; anschliessend Ehrung der Samedner Sportler des Jahres, dann Festakt der Societed da Musica Samedan und Festansprache | Dorfplatz/ Dorf  |
| 2.8.2013  | ab 13    | Swiss Hickory – Championship Days St. Moritz/Engadin   | Golfplatz, A l'En  |
| 3.8.2013  | ab 09.30 | Swiss Hickory – Championship Days St. Moritz/Engadin   | Golfplatz, A l'En  |
| 3.8.2013  | 20.30    | BSI Engadin Festival – Konzert: Konstantin Scherbakov  | Gemeindesaal   |
| 3.8.2013  | 20.30    | Referat: Entstehung von Planeten innerhalb und ausserhalb des Sonnensystems  | Sternwarte Academia Engiadina                                |
| 3.8.2013  | 22       | Astronomische Führung: Prächtige Sommermilchstrasse  | Sternwarte Academia Engiadina                                |
| 4.8.2013  | ab 09    | Swiss Hickory – Championship Days St. Moritz/Engadin   | Golfplatz, A l'En  |
| 4.8.2013  | 20.30    | Installation, Performance und Intervention: Carte blanche – mit den jungen Künstlern Camillo Paravicini, Francisco Sierra und der Violinistin Noelle Darbellay   | Chesa Planta   |
| 5.8.2013  | 17       | Führung: RhB-Depot   | Eingang RhB-Depot  |
| 5.8.2013  | 20.30    | Diavortrag Gerhard Franz: Die Berghütten des SAC Bernina   | Chesa Planta   |
| 6.8.2013  | ab 12    | Risottoplausch   | Alp Muntatsch  |
| 7.8.2013  | 19.30    | Open Air Konzert Back to the Roots: Skaworkers   | Chesa Planta Platz   |
| 9.8.2013  | 19.45    | Platzkonzert Societed da Musica Samedan  | Dorfplatz  |
| 9.8.2013  | 20       | Swiss Irontrail  | Promulins Arena  |
| 10.8.2013 | 16       | Jubiläumswochenende 25 Jahre Kulturarchiv Oberengadin: Einweihung Sela Giuliano Pedretti   | Kulturarchiv Oberengadin in der Chesa Planta                 |
| 10.8.2013 | 17       | Jubiläumswochenende 25 Jahre Kulturarchiv Oberengadin: Mitgliederversammlung Kulturarchiv Oberengadin, Vorstellung der Jubiläumspublikation, Apéro   | Kulturarchiv Oberengadin in der Chesa Planta                 |

|           |              |  |  |
|-----------|--------------|--|--|
| 10.8.2013 | 19.45        | Jubiläumswochenende 25 Jahre Kulturarchiv Oberengadin: Einführung zum Musikabend von Robert Grossmann und Ervin Huonder  | Kulturarchiv Oberengadin in der Chesa Planta |
| 10.8.2013 | 20.30        | Konzert anlässlich des Jubiläumswochenendes 25 Jahre Kulturarchiv Oberengadin: 450 Jahre Samedaner Lautenschrift von 1563 – mit Robert Grossmann und Ervin Huonder | Chesa Planta                                 |
| 11.8.2013 | 10 – 14      | Offene Türen anlässlich des Jubiläumswochenendes 25 Jahre Kulturarchiv Oberengadin   | Kulturarchiv Oberengadin in der Chesa Planta |
| 11.8.2013 | 11           | Öffentliche Führung durch das Haus, Apéro  | Kulturarchiv Oberengadin in der Chesa Planta |
| 11.8.2013 | 14           | Fussball – Schweizer Cup<br>FC Lusitanos de Samedan – FC Thusus-Cazis, Damen   | Promulins Arena                              |
| 11.8.2013 | 15.30        | Konzert Altersheim Societed da Musica Samedan  | Alters- und Pflegeheim Promulins             |
| 11.8.2013 | 17           | Fussball – Schweizer Cup<br>FC Lusitanos de Samedan – FC Ems, erste Mannschaft   | Promulins Arena                              |
| 12.8.2013 | 9.30 – 11.30 | Beginn Malkurs 5:<br>Begleitetes Malen und Sommerferien im Engadin   | Altes Spital                                 |
| 13.8.2013 | 9.30 – 11.30 | Malkurs 5: Begleitetes Malen und Sommerferien im Engadin   | Altes Spital                                 |
| 14.8.2013 | 9.30 – 11.30 | Malkurs 5:<br>Begleitetes Malen und Sommerferien im Engadin  | Altes Spital                                 |
| 14.8.2013 | 19.30        | Open Air Konzert Back to the Roots: Bouganville  | Chesa Planta Platz                           |
| 15.8.2013 | 9.30 – 11.30 | Malkurs 5:<br>Begleitetes Malen und Sommerferien im Engadin  | Altes Spital                                 |
| 15.8.2013 | 16           | Führung Engadin Airport Samedan  | Engadin Airport, Eingang zum C-Büro          |
| 15.8.2013 | 19 – 20.30   | Vortrag: Fit auf den Punkt – auch im Kopf  | Seminarraum Restorant Promulins              |
| 16.8.2013 | 9.30 – 13    | Ende Malkurs 5:<br>Begleitetes Malen und Winterferien im Engadin   | Altes Spital                                 |
| 16.8.2013 | 10 – 12      | Rundflüge mit der Tante JU ab Engadin Airport  | Engadin Airport                              |
| 16.8.2013 | 18 – 20      | Vernissage: Bilderausstellung von Gian Andri Albertini   | Kunstraum riss                               |
| 16.8.2013 | 19           | Engadiner Bikecup: Cross Country Samedan   | Dorf   |
| 16.8.2013 | 20.30        | Engadiner Bikecup: Abschluss-Veranstaltung – Rangverkündung, Spaghettiplausch und Vortrag der Bikeprofis Milena Landtwing und Lukas Buchli                         | Promulins Arena                              |
| 16.8.2013 | 20.30        | Diavortrag Gerhard Franz:<br>Erlebnisse im und um den Nationalpark   | Chesa Planta                                 |
| 18.8.2013 | Start: 10    | 34. Engadiner Sommerlauf – Hauptlauf   | Sils-Samedan 26 km                           |
| 18.8.2013 | Start: 10.15 | 18. Muragl-Lauf  | Pontresina-Samedan 10 km                     |
| 18.8.2013 | Start: 14    | 14. Kids Race  | rund um Samedan 1-3 km                       |
| 18.8.2013 | 14 – 17      | Foto-Workshop für Menschen ab 60 (Auswertung der Bilder)   | Academia Engiadina                           |
| 21.8.2013 | 20.30        | Diavortrag Gerhard Franz:<br>Das Engadin und die Südtäler – Einheit von Natur und Kultur   | Chesa Planta                                 |
| 22.8.2013 | 20.30        | Konzert: The ethnical project – Ladins dles Dolomites 2013 – mit dem ladinischen Kulturschaffenden Iaco Rigo   | Chesa Planta                                 |
| 23.8.2013 | 20.30        | Konzert: The ethnical project – Ladins dles Dolomites 2013 – mit dem ladinischen Kulturschaffenden Iaco Rigo   | Chesa Planta                                 |
| 24.8.2013 | 13           | Fussball: FC Lusitanos de Samedan – FC Thusis-Cazis b Grp., Junioren D/9   | Promulins Arena                              |
| 24.8.2013 | 15           | Fussball: FC Lusitanos de Samedan – FC Landquart-Herrschaft Grp., Junioren C 2. Stärkenklasse  | Promulins Arena                              |
| 24.8.2013 | 20           | Fussball: FC Lusitanos de Samedan – FC Celerina, erste Mannschaft  | Promulins Arena                              |



|           |         |   |                  |
|-----------|---------|---|------------------|
| 27.8.2013 | 20      | Lesung mit Göri Klainguti «Göri prelegia»   | Gemeindesaal     |
| 28.8.2013 | 14 – 16 | Spielzeugbörse der Ludoteca   | Sela Puoz        |
| 28.8.2013 | 20 – 22 | Philostamm Oberengadin  | Restaurant Dosch |
| 28.8.2013 | 20.30   | Diavortrag Gerhard Franz: Trekking in Nepal<br>– kleine Schritte zu grossem Glück | Chesa Planta     |
| 31.8.2013 | 17.30   | Fussball:<br>FC Lusitanos de Samedan – FC Buchs–Sevelen Grp., Senioren            | Promulins Arena  |
| 31.8.2013 | 20      | Fussball:<br>FC Lusitanos de Samedan – Chur 97 2, erste Mannschaft                | Promulins Arena  |
| 31.8.2013 | 20.30   | Diavortrag: Warum hat das Engadin keine Bergkristalle<br>– mit Silvio Lareida     | Chesa Planta     |

### Regelmässige Veranstaltungen

| Tag           | Zeit  | Veranstaltung  | Ort  |
|---------------|---|--|--|
| Mo            | 19.15 – 20.15   | Turnen für Gäste und Einheimische (ausser Schulferien)   | Mehrzweckhalle Promulins   |
|               | 19.30   | Schach spielen   | Academia Engiadina   |
|               | 19.30 – 20.45   | Mouvatt-Kurs: Vinyasa Yoga   | Kraft- und Fitnessraum, Gut Training, Promulins Arena              |
| Di            | 8.30 – 11.30  | Wochenmarkt in Samedan   | Dorfzentrum  |
|               | 9 – 11  | Tennis für Jedermann   | Tennisplätze Promulins   |
|               | 9 – 11.30   | Filzkurs (nur mit Voranmeldung T 081 852 16 13)  | Lädeli Inspiraziun   |
|               | 9   | Bär Snowsports Engadin:<br>Bike- und Wandertour im Gletschervorfeld des Val Roseg  | Treffpunkt Bahnhof Samedan   |
|               | 16 – 17   | Kinderyoga (Sommer Yoga Wochen bis 13. August)   | Aula und Turnhalle Gemeindeschule Samedan                          |
|               | 16.30   | Führung im Museum für Wohnkultur;<br>zusätzliche Führungen auf Anfrage   | Chesa Planta   |
|               | 16.30   | Führung durch die Chesa Planta – Im Rahmen der<br>Ausstellung und Projektion: «Wunderkammer Engadin<br>– AlpenMythenSehen» mit Fotokompositionen von<br>Mark Blezinger (bis 18. Oktober) | Chesa Planta: Wohnmuseum<br>und Kulturarchiv Oberengadin           |
|               | 19 – 20   | Mouvatt – Tai Chi Sommerspecial  | Sportplatz Promulins Arena   |
| 20.30 – 22.30 | Tanzen für alle wieder ab 20. August<br>(ausser 1. Dienstag des Monats) | Sela Puoz  |  |
| Mi            | 14  | Nordic Walking   | Sportlädäli  |
|               | 16  | Dorfführung  | Samedan Tourist Information  |
|               | 17 – 18   | Stockschiessen (bis 28. August)  | Promulins Arena  |
|               | 19.30   | Yoga-Kurs (ausser Schulferien)   | Aula Schule Samedan  |
|               | 19.30 – 22  | Töpferkurs mit Fernanda Frehner  | Atelier, Via Retica 26   |
|               | 20 – 22   | Turnerabend der Männer-Riege   | Mehrzweckhalle Promulins   |
| Do            | 9   | Bär Snowsports Engadin: Exkursion und gemeinsame<br>Tour im Gletschervorfeld   | Treffpunkt Bahnhof Morteratsch                                     |
|               | 16 – 17   | Führungen im Kulturarchiv Oberengadin;<br>zusätzliche Führungen auf Anfrage  | Chesa Planta   |
|               | 15 – 18   | Besichtigung (ohne Führung): Museum für Wohnkultur<br>mit Butia; zusätzliche Führungen auf Anfrage   | Chesa Planta   |
|               | 26.08. – 18.10.13<br>Do 15 – 18   | Ausstellung und Projektion:<br>mit Fotokompositionen von Mark Blezinger;<br>«Wunderkammer Engadin – AlpenMythenSehen»<br>mit Herbarien-Lichtspiel, 21–23 Uhr (26.7. bis 18.8.)           | Chesa Planta<br>– im Wohnmuseum und im<br>Kulturarchiv Oberengadin |

|               |  |   |   |
|---------------|--|---|---|
| Fr            | 16.30  | Führung im Museum für Wohnkultur;<br>zusätzliche Führungen auf Anfrage  | Chesa Planta  |
|               | 16.30  | Führung durch die Chesa Planta –<br>Im Rahmen der Ausstellung und Projektion:<br>«Wunderkammer Engadin – AlpenMythenSehen»<br>mit Fotokompositionen von Mark Blezinger (bis 18.10.) | Chesa Planta:<br>Wohnmuseum und Kulturarchiv<br>Oberengadin |
| Mo und Fr     | 8.30 – 10.30,<br>17 – 19 und<br>19.30 – 21.30 /<br>8.30 – 10.30 und<br>19.30 – 21.30 / | Sommer Yoga Wochen mit Yogi Bajesh Sharma<br>(29. Juli – 18. August)  | Aula und Turnhalle Gemeindeschule<br>Samedan                |
| Mi            | 6.30 – 8.30,<br>17 – 19 und<br>19.30 – 21.30 /   |   |   |
| Sa und So     | 7.30 – 10.30 und<br>17 – 19  |   |   |
| Mo<br>Di – So | 13 – 20.30<br>10 – 20.30   | Mineralbad und Spa  | San Bastiaun 9  |
| täglich       | 08 – 19  | Golf  | Engadin Golf, A l'En  |
| Di-So         | 14 – 19  | Minigolf (nur bei guter Witterung)  | Alters- und Pflegeheim Promulins                            |
| täglich       | ganztags   | Time Track Muntatsch  | Muntarütsch   |
| täglich       | ganztags   | Tennis spielen  | Tennisplätze Promulins                                      |

## Ausstellungen

| Tag     | Zeit                                   | Veranstaltung   | Ort  |
|---------|--|---|--|
| Mo-Fr   | 10 – 12 und<br>16 – 18                 | <b>Bilderausstellung:</b> von Constant Kőnz (bis 2. August)   | Kunstraum Riss   |
| Mo-Fr   | 10 – 12 und<br>16 – 18                 | <b>Bilderausstellung:</b> von Gian Andri Albertini (ab 16. August)  | Kunstraum Riss   |
| Mo-Fr   | 9 – 11 und<br>14 – 16                  | <b>Möbelausstellung:</b><br>Ausstellung von neuzeitlichen Kastanien-,<br>Arven- und Lärchenmöbeln   | Möbelwerkstatt Ramon Zangger,<br>Surtuor                           |
| Mo-Sa   | gemäss<br>Öffnungszeit<br>Butia Florin | <b>Kunstaussstellung:</b> Holzsulpturen von Samuel Fahrni,<br>traditionelle Arvenmöbel  | Butia Florin   |
| Di-Fr   | 9.30 – 12.30 und<br>14 – 18.30         | <b>Bilderausstellung:</b><br>Engadiner Landschaften in Öl von Lukas Vogel   | Galerie Palü   |
| Mi-So   | 15 – 18                                | <b>Dauerausstellung – Kulturturm La Tuor:</b><br>Zukunft hat Herkunft   | La Tuor  |
| Mi-So   | 15 – 18                                | <b>Sonderausstellung – Kulturturm La Tuor:</b><br>Sgraffito-Malerei im Oberengadin –<br>Lorenzo Buzzetti zu Gast in La Tuor (bis 17. August)  | La Tuor  |
| Mi-So   | 15 – 18                                | <b>Sonderausstellung – Kulturturm La Tuor:</b><br>Ladina Stecher – Muster und Techniken der Trachten-<br>stickerei (ab 18. August)  | La Tuor  |
| Do      | 14 – 19                                | <b>Kulturarchiv Oberengadin:</b><br>geöffnet mit Führungen 16 und 17 Uhr;<br>zusätzliche Öffnung und Führungen auf Anfrage  | Chesa Planta   |
| Täglich | 15 – 18                                | <b>Ausstellung und Projektion:</b> Wunderkammer Engadin –<br>AlpenMythenSehen – mit Fotokompositionen von Mark<br>Blezinger (27. Juli bis 25. August),<br>Herbarien-Lichtspiel 21-23 Uhr (bis 18. August) | Chesa Planta –<br>im Wohnmuseum und im<br>Kulturarchiv Oberengadin |
| Täglich | 15 – 21                                | <b>Kunstaussstellung:</b> Blumen und Stilleben in Tempera und<br>Aquarell – von Marina Tramèr – Conzetti  | Palazzo Mýsanus  |

## Highlights

### Installation, Performance und Intervention: Carte blanche – mit den jungen Künstlern Camillo Paravicini, Francisco Sierra und der Violinistin Noelle Darbellay

Sonntag, 4. August 2013 um 20.30 Uhr in der Chesa Planta

*Ils trais artists da vaglia haun gieu success giò la Bassa. Uossa faune ün'ouvrà d'art bell'ed apostà pel public engadinais, üna chi provochescha, sfida, trategna ed inchaunta!*

Die drei Künstler machen Furore im Unterland. Sie entwerfen für das Engadiner Publikum ein Gesamtkunstwerk das provoziert, die Sinne herausfordert, unterhält und begeistert. Camillo Paravicini studierte an der Hochschule für Gestaltung und Kunst in Luzern und an der Ecole cantonale d'art de Lausanne. Seine bildkünstlerischen Arbeiten umfassen Werke aus Fotografie, Malerei und Installationen. Er absolvierte sein Masterstudium an der Glasgow School of Art. Francisco Sierra ist schweizerisch-chilenischer Doppelbürger. Er erhielt unter anderem den Kiefer-Hablitzel-Preis, den Eidgenössischen Preis für Kunst, Ausserrhodische Kulturstiftung Werkbeiträge sowie ein Atelierstipendium von Landis und Gyr. Noelle Darbellay studierte an der Hochschule der Künste Utrecht in den Niederlanden bei Karen Turpie und erhielt das Konzertdiplom an der Hochschule für Musik Genf / Neuchâtel.

### Konzert anlässlich des Jubiläumswochenendes 25 Jahre Kulturarchiv Oberengadin: 450 Jahre Samedaner Lautenhandschrift von 1563 – mit Robert Grossmann und Ervin Huonder

Samstag, 10. August 2013 um 20.30 Uhr in der Chesa Planta

*Ils duos musicists da professiun sunan musica da lüt dals manuscripts renunnos da la Chesa Planta, chi dateschan da l'an 1563. L'ün – Grossmann – ho vivieu divers ans a Samedan, es cumponist e magister da ghitarra e l'actual mneder da la Chesa Planta. L'oter – Huonder – es naschieu a Samedan, ho fat stüdis sün differentas ghitarras ed ho survgnieu divers premis da promoziun.*

Die Bibliothek der Chesa Planta besitzt verschiedene wichtige Musikmanuskripte, darunter auch die Samedaner Lautenhandschrift aus dem Jahr 1563. Der Besitzer dieser Handschrift war Johann von Salis-Samedan (1546 – 1624). Der Musiker Ervin Huonder ist 1978 in Samedan geboren. 2003 bis 2008 absolvierte er ein Gitarren-Studium in der Konzertklasse von Anders Miolin an der Zürcher Hochschule der Künste. Es folgte die intensive Auseinandersetzung mit Theorbe, Barockgitarre und Generalbass im Rahmen seiner Studien bei Eduardo Egüez. Preisträger des 1. Preises der Marguerite Meister Stiftung 2006, des Förderpreises des Kantons Graubünden sowie des Förderpreises der Eliette von Karajan Stiftung.

### Konzert: The ethnical project – Ladins dles Dolomites 2013 – mit dem ladinischen Kulturschaffenden Iaco Rigo

Donnerstag, 22. August 2013 und Freitag, 23. August 2013 um 20.30 Uhr in der Chesa Planta

*Iaco Rigo e sieus cumpagns ladins – ils Rumauntschs da las Dolomitas – preschantaron lur musica, lur lingua, lur val e lur sentimaints. Sper il fer musica scriva Rigo eir poesias, raquints, romans e töchs teater.*

Iaco Rigo erklärt: Wir werden ein Programm mit Eigenkompositionen auf Ladinisch vortragen, unsere neue CD «La Scogna» (Das Versteckspiel/Il nascondino) präsentieren und von unserem Tal, unserer Sprache und unseren Gefühlen in den Sprachen Deutsch und Italienisch erzählen. Iaco Rigo schreibt nicht nur Gedichte, Erzählungen und Romane, sondern auch Theaterstücke und andere Texte, für die er bereits in Italien und anderen Ländern mehrfach mit angesehenen Preisen ausgezeichnet wurde. Rigo ist Chefredakteur der Wochenzeitschrift La Usc di Ladins.

### Diavortrag: Warum hat das Engadin keine Bergkristalle? – mit Silvio Lareida

Samstag, 31. August um 20.30 Uhr in der Chesa Planta

*Silvio Lareida, pü bod falegnam da mobiglia, traunteraint stuntman e pü tard architect, es daspö sia giuventüna ün paschiuno chevacrists. El quinta da sias experiencias scu mineralog e vulcanolog da hobi.*

Silvio Lareida ist 1927 in St. Moritz geboren und aufgewachsen. Er absolvierte eine Lehre als Stilmöbelschreiner. Sein Architekturstudium verdiente er sich als

Stuntman. Als Jugendlicher fand er seinen ersten Bergkristall. Seitdem lassen ihn die Mineralogie und die Vulkanologie, denen er als Hobby im Engadin und auf Sizilien nachgeht, nicht mehr los. Früher war Lareida auf der ganzen Welt, um zu strahlen. Es gibt einen Stein, den Lareida nie verkaufen würde: Den Quarz, den er als 14-Jähriger auf einer Schulreise gefunden hat. Ein Stein, der in ihm nicht nur die Leidenschaft nach dem Strahlen geweckt, sondern ihn in seinem Leben fast überall hin begleitet hat.

Alle Veranstaltungen: CHF 20 / Reduziert CHF 15 für AHV, Studenten und Kinder bis 16 Jahren

Weitere Informationen: T 081 655 19 49 oder via Samedan Tourist Information T 081 851 00 60.

### BSI Engadin Festival – Konzert:

#### Konstantin Scherbakov

Samstag, 3. August 2013 um 20.30 im Gemeindesaal Samedan

Konstantin Scherbakov ist ein stiller Weltstar. Der Musikkritiker und Juror beim Preis der Deutschen Schallplattenkritik, Peter Cossé, bezeichnete ihn als «einen der fähigsten, mutigsten und interessantesten Musiker dieser Tage». Im sibirischen Barnaul geboren, gab er sein Solo-Debüt mit Orchester im Alter von elf Jahren, durchlief die berühmteste Schminde für Klaviervirtuosens, das Moskauer Tschaikowsky-Konservatorium, und war Gewinner unzähliger Wettbewerbe. Aber Konstantin Scherbakov ist keiner, der sich vordrängt und durch Effekte auffällt. Sein Spiel ist vollendet, so präzise wie klangeinlich und ganz im Dienst der Musik. Sein Repertoire reicht von Bach bis Schostakowitsch; es umfasst rund 50 Klavierkonzerte und zahlreiche Raritäten. Konzertauftritte führten Konstantin Scherbakov zu den Salzburger Festspielen, der Schubertiade Schwarzenberg, den Zürcher Festwochen, dem Hong Kong Festival, dem Beethoven-Festival in Warschau, dem Kissinger Sommer und dem Klavierfestival Ruhr. Seit 1992 lebt Konstantin Scherbakov in der Schweiz und lehrt als Professor für Klavier an der Zürcher Hochschule der Künste. Weitere Informationen: BSI Engadin Festival; [www.engadinfestival.ch](http://www.engadinfestival.ch).



.....  
**Open Air Konzert Back to the Roots:  
Skaworkers**

Mittwoch, 7. August 2013 um 19.30 Uhr auf dem Chesa Planta Platz



Ska, reaggamuffin' e folk sülla Piazza Planta! Il prüm d'eirane be tschinch amihs chi faivan musica insembl, ma dal 2009 es gnieu il grand success in Europa. Cun lur songs allegers e fich adattedas per su-ter transmüdane la not in di. Ska, Reaggamuffin' und Folk auf dem Planta Platz! Am Anfang noch fünf Freunde, die zusammen Musik machten, gelang ihnen im Jahre 2009 der Durchbruch in Europa. Mit Ihren tanzfreudigen und fröhlichen Songs wird die Nacht zum Tag gemacht.

Die Samedner Gastronomen kümmern sich um das leibliche Wohl auf dem Platz. Der Eintritt ist frei! Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch.

.....  
**Der Swiss Irontrail – ein Naturerlebnis der besonderen Art**

Freitag, 9. August 2013, Start: um 20 Uhr in der Promulins Arena



Die Laufzeit, aber auch die spektakuläre Landschaft steht im Fokus. (Foto: Mammut)

Eines ist unbestritten: Die Hauptstrecke am Swiss Irontrail von Pontresina nach Davos fordert von den Läufern alles ab. Sei es in physischer, psychischer oder technischer Hinsicht. Initiant Andrea Tuffli sagt denn auch: «Es geht um den Titel 'König der Berge', wie der Steinbock in der Wildtierwelt». Die 201, 9 Kilometer nehmen die knapp 170 Gemeldeten am Freitag, 9.

August, um 8 Uhr in Pontresina in Angriff. Insgesamt gilt es 11 300 Steigungs- und 11 580 Gefällemeter zu bewältigen. Somit lässt der Swiss Irontrail die Läufer eine weltberühmte Gegend, die von einer grandiosen Berg- und Seelandschaft getragen wird, durchqueren.

**Samedan, ein wichtiger Gastgeber**

Ein erster wichtiger Posten wird bei der Hauptstrecke in der Promulins Arena in Samedan sein. Denn hier können sich die Teilnehmer der Hauptstrecke nochmals ausgiebig verpflegen und frisch bekleiden, bevor es gleich an den nächsten Aufstieg über Fuorcla Crap Alv und weiter nach Bergün geht. Noch frisch und voller Erwartungen starten am Freitag Abend um 20 Uhr bei der Promulins Arena rund 70 Läufer mit dem T141 nach Davos, dem zweitlängsten Lauf beim Swiss Irontrail.

Weitere Informationen: T 081 258 40 20; E-Mail info@irontrail.ch; www.irontrail.ch.

.....  
**Open Air Konzert Back to the Roots:  
Bouganville**

Mittwoch, 14. August 2013 um 19.30 Uhr auf dem Chesa Planta Platz



La band da reggae da Venezia surmaina a giuven e vegl cun sieu reggae giamaicaun. L'amur pel ritem e la musica sulagliva al-guaintan mincha glatsch. L'atmosfera caribica invida ad ün apero pachific.

Die Reggae Band aus Venedig verführt mit ihrem jamaikanischen Reggae Jung und Alt. Mit der Liebe zum Rhythmus und mit sonniger Musik bringen Sie jedes Eis zum Schmelzen. Das karibische Feeling, das Sie herbeizaubern, lädt zu einem gemütlichen Apéro ein.

Die Samedner Gastronomen kümmern sich um das leibliche Wohl auf dem Platz. Der Eintritt ist frei! Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch.

.....  
**Engadiner Bikecup (8 Rennen im Oberengadin vom 28. Mai bis 16. August 2013)**

City Sprint Samedan: Donnerstag, 1. August 2013 ab 17 Uhr ab Dorfplatz Samedan  
Cross Country Samedan: Freitag, 16. August 2013 ab 19.30 Uhr Samedan  
Abschluss-Veranstaltung – Rangverkündung, Spaghettiplausch und Vortrag der Bikeprofis Milena Landtwing und Lukas Buchli: Freitag, 16. August 2013, ab 20.30 Uhr in der Promulins Arena



Die Mountainbike Abendrennen werden in diesem Jahr unter der Initiative von Nicola Hartmann und den beiden Profi-Mountainbikern Milena Landtwing und Lukas Buchli zum «Engadiner Bikecup» ausgebaut. Bikerinnen und Biker aller Altersklassen treffen sich zu den Rennen des Engadiner Bikecup. Die kleine Rennserie umfasst insgesamt 8 Abend-Rennen im Oberengadin. Im August finden die beiden letzten Rennen statt: 1. August City Sprint Samedan und am 16. August Cross Country Samedan. Der Abschluss der Rennserie mit Rangverkündung, Spaghettiplausch und Vortrag der Bikeprofis Milena Landtwing und Lukas Buchli findet am 16. August 2013 ab ca. 20.30 Uhr im Promulins Restaurant statt.

Das Ziel des «Engadiner Bikecup» ist es, sich in einem lockeren Rahmen sportlich messen zu können, der Austausch untereinander und mit den Profis. Mitmachen von ganz klein bis gross ist dabei wichtiger als Gewinnen! Startgeld: Erwachsene CHF 10, Kinder CHF 5. Anmeldung vor Ort bis 15 Minuten vor dem Start. Preise: An den Rennen werden Preise verlost. In der Gesamtwertung erhalten die ersten drei pro Kategorie einen Preis sowie die Sieger einen Wanderpokal. Weitere Informationen: Auf www.engadinerbikecup.ch oder in der Samedan Tourist Information T 081 851 00 60.

**34. Engadiner Sommerlauf – Hauptlauf**  
 Sonntag, 18. August 2013, Start: in Sils um  
 10 Uhr, Ziel: Promulins Arena Samedan



Am 18. August 2013 ist es wieder soweit: Die 34. Austragung des Engadiner Sommerlaufs führt über die 26km von Sils nach Samedan. Laufen wo Spitzenathleten trainieren – von einem Seeufer zum anderen und durch sanfte Lärchenwälder. Entsprechend flach ist die Strecke und damit bietet sich der Lauf ideal als Vorbereitung für Herbstmarathons an oder aber es ist der Saison-Höhepunkt, denn die Strecke in einmaliger Alpenkulisse ist einfach unvergesslich.

**18. Muragl-Lauf (auch Nordic Walking und bereits ab 14 Jahren)**

Sonntag, 18. August 2013, Start:  
 in Pontresina um 10.15 Uhr,  
 Ziel: Promulins Arena Samedan

Als kürzere Option steht die 11km-Strecke des Muragl-Laufs von Pontresina nach Samedan, als Läufer oder Nordic-Walker, zur Auswahl. Neu führt die Strecke ein Stück ins Roseg-Tal und ist noch schöner geworden. Ab diesem Jahr sind bereits Jugendliche ab 14 Jahren (Jg. 1999) beim Muragl-Lauf startberechtigt. Für die Jüngsten sorgt das Kids-Race im Zielgelände Samedan für viel Spass und Herausforderung.

**14. Kids Race**

Sonntag, 18. August 2013, Start und Ziel:  
 ab 14 Uhr in Samedan (Promulins Arena)

Für die Jüngsten sorgt das Kids Race in Samedan für viel Spass und Herausforderung. Egal für welches Leistungsniveau oder Alter, zum Schluss treffen sich alle im modernen Sportzentrum Promulins Arena in Samedan in der Festwirtschaft zum Kinder- und Unterhaltungsprogramm.

**Kategorie Firmen und Teams neu auch über 26km**

Neu wird die Kategorie Firmen und Teams auf beiden Strecken von 26km und 11km angeboten. Bei dieser Wertung werden die Zeiten der drei Mitglieder zusammen-

gezählt und die Gesamtzeit zählt für das Team. Es können neben Damen- und Herrenteams auch Mixteams gebildet werden. Alle Teilnehmenden erhalten einen Start-sack mit zahlreichen Überraschungen wie ein Gratisgutschein für das Mineralbad in Samedan, Bio-Familia-Müsli, Piz-Moritz-Riegel, Sonnencrememuster und vielen mehr. Zudem nehmen alle Teilnehmenden des Engadiner Sommerlaufs und des Muragl-Laufs an der Verlosung des Hauptgewinns teil: 1 Woche Aktivferien in Giverola Spanien, gesponsert von fitholiday. Bei der Anmeldung haben alle Läufer die Möglichkeit von einem Lese-Angebot des Magazins Runner's World Deutschland und vielen weiteren Zusatzleistungen zu profitieren. Für weitere Informationen und Anmeldung: [www.engadiner-sommerlauf.ch](http://www.engadiner-sommerlauf.ch) oder [info@engadiner-sommerlauf.ch](mailto:info@engadiner-sommerlauf.ch).

**Lesung mit Göri Klainguti «Göri prelegia»**  
 Dienstag, 27 August 2013 um 20 Uhr im  
 Gemeindesaal Samedan



«...e la vusch cha od uossa giosom quella straglia? Che vuschatscha «bei pesci, pesci bei», u forsa clam'la «banane belle, belle banane belle», la vusch es in mincha cas rocha, perche cha clamer clamaivan quellas duonnatschas da la bunura bod fin cha vaivan davent tuot lur maisa da peschs u bananas. Ma quellas duonnas varon gieu permiss, nu d'he mê vis a fer fagot ad ellas a l'improvisa. Ui guarda lo il chaun, pudel managi, dal signor rag-gioniere! El so ch'el stu ir vi tal chamanin da giazettas, piglier lo in consegn «il secolo XIX» e'l mner sü i'l prüm plaun aint il büro a sieu patrün. Zieva vain alura la patrüna e'l maina tal cuafför per fer la permanente, povrin, schi tü est ün bellin, cherin, banadiu. Ma «bellin» na. Quelo nu poust dir a Genua...» (extract d'ün text inediü). Entreda libra.

Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch).

**Aktuelles**

**Wochenmarkt Samedan**

Jeden Dienstag von 8.30 bis 11.30 Uhr  
 auf dem Dorfplatz

*Numerusas baunchas immez Samedan cun paun, chaschöl, frütta, verdüra, peschs, implaunts, specialiteds engiadinaisas e prodots agriculs ed artischauns da Samedan. Ed üna maisa da caffè cun tuortas.* Zahlreiche Stände mit Brot, Käse, Obst, Gemüse, Fisch, Blumen, Setzlingen, Engadiner Spezialitäten, landwirtschaftlichen und handwerklichen Produkten aus Samedan sowie die Cafeteria mit Kuchen mitten im Dorfkern von Samedan. Ein Besuch lohnt sich auf jeden Fall! Weitere Informationen: [www.wochenmarkt-samedan.ch](http://www.wochenmarkt-samedan.ch).

**Risottoplausch**

Dienstag 6. August 2013 ab 12 Uhr  
 auf der Alp Muntatsch

*Ch'Els guadagnan ün squisit risot cun chaminer sü l'Alp Muntatsch, ubain sur Marguns sülla Via panoramica ubain sur l'Alp Clavadatsch sülla Via panoramica. Ubain ch'Els pedalan sü'l traget dal Time Track Samedan da Muntarütsch fin sü l'Alp Muntatsch.* Erwandern Sie sich den Risotto vom Schiessstand Muntarütsch in Samedan hinauf zur Alp Muntatsch. Auf der Alp Muntatsch verwöhnen wir Sie mit toller Livemusik und einer atemberaubenden Aussicht. Die Gemeinden Samedan, Celerina und Bever laden ihre Gäste zum kostenlosen Risotto ein. Für Gäste aus anderen Gemeinden wird ein kleiner Unkostenbeitrag erhoben. Anmeldung bis am Vortag 17 Uhr bei der Samedan Tourist Information T 081 851 00 60.

**Rundflüge mit der Tante JU**

Freitag, 16. August 2013 ab 10 Uhr ab  
 Engadin Airport



*Ch'Els reserveschan già uossa ün svoul panoramic culla Tanta JU, l'aviun il pü vegl, il pü bel, il pü sgür, il pü cher ed il pü interessant. Als 16 avuost è'la darchjo in visita a Samedan.*

Die Tante JU ist eine fliegende Legende und gilt nicht nur unter Nostalgikern als das älteste, sondern auch als das schönste, teuerste, sicherste und interessanteste Flugzeug. In diesem Sommer bietet die Engadin Airport AG, in Zusammenarbeit mit der JU-Air, Rundflüge mit der Tante JU an. Die Rundflüge finden am Freitag, 16. August 2013 statt. Lassen sich diese einmalige Gelegenheit nicht entgehen und reservieren sie sich umgehend einen Platz. Programm: 10 Uhr Check in und Welcome-Apéro; 11 Uhr Abflug; 40 minütiger Rundflug. Kosten: CHF 300 pro Person, Kinder bis 16 Jahre CHF 280. Die Platzzahl ist beschränkt auf 17 Personen. Reservierung und Informationen: Engadin Airport; T 081 851 08 22; E-Mail: andrea.parolini@engadin-airport.ch.

#### **Führung im RhB Depot**

**Montag, 5. und 12. August 2013 um 17 Uhr im Lok Depot RhB**

*Daspö il 2009 tuochan las lingias da l'Alvra e dal Bernina tar l'ierta culture-la mundiela da l'UNESCO. Aint il deposit da Samedan nu vegnan be fattas lavuors da mantegnimaint vi da vaguns, ma a's rechattan lo eir veiculs nostalgics. Que fo gnir la visita taunt pü extraordinaria.*

Die Albula- und Berninalinie zählen seit 2009 zum UNESCO Weltkulturerbe. Im Depot Samedan werden neben den täglichen Unterhaltsarbeiten am Rollmaterial auch nostalgische Fahrzeuge eingestellt, die den Besuch des Depots zu einem einmaligen Erlebnis werden lassen. Die Führung dauert ca. 1 Stunde und ist kostenlos. Maximale Teilnehmerzahl 15 Personen. Weitere Führungen am Montag, 5. August und Montag, 12. August 2013.

Anmeldung obligatorisch bis 15 Uhr am Tag der Führung bei Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60.

#### **Academia Engiadina**

Bitte finden Sie die einzelnen Workshops, Seminare und Vorträge in der vorstehenden Eventtabelle.

Anmeldung und weitere Informationen: T 081 851 06 13; E-Mail: contact@academia-engiadina.ch; www.academia-engiadina.ch.

#### **Engadiner Astronomiefreunde**

**Referat: Entstehung von Planeten innerhalb und ausserhalb des Sonnensystems**

**Samstag, 3. August 2013, um 20.30 in der Sternwarte Academia Engiadina**

Aufbauend auf den astronomischen Beobachtungen wird im Vortrag eine Einführung in die Theorien gegeben, mit denen die moderne Astrophysik die Planetenentstehung beschreibt. Die grundlegende Idee ist, dass in einer Scheibe aus Gas und Staub um einen neugeborenen Stern anfänglich kleine Staubkörner immer weiter wachsen, so dass riesige Objekte wie Jupiter entstehen können. Dieses Wachstum erfolgt in mehreren Schritten, wobei zu jedem Schritt auch heute noch viele offene Fragen bestehen. Dies zu studieren ist einer der lebendigsten Zweige der Astrophysik, nicht zuletzt deshalb, weil damit die Frage nach der Entstehung jener Planeten verbunden ist, die potenziell Leben ermöglichen könnten.

Anschliessend am grossen Teleskop zu bewundern: die Planeten Uranus und Neptun, unsere Sommermilchstrasse, offener Sternhaufen M11, Kugelsternhaufen M13 und M92, Doppelstern Albireo, Vierfachstern Eta Lyra.

Eintritt frei. Kollekte. Informationen: Christine Hübner, T 081 854 39 06; www.engadiner-astrofreunde.ch

#### **Dia-Vorträge von Gerhard Franz**

**Montag, 5. August 2013, Freitag, 16. August 2013, Mittwoch, 21. und 28. August 2013, jeweils um 20.30 Uhr in der Chesa Planta**

Bitte finden Sie die einzelnen Themen der Diavorträge in der vorstehenden Eventtabelle. Faszinierende Bilder und Eindrücke des Naturfotografen und Weltenbummlers Gerhard Franz. Lassen Sie sich verzaubern von seinen stimmungsvollen Bildern, interessanten Vorträgen und spannenden Geschichten. Eintritt frei, Kollekte erbeten.

#### **Philosophenstamm**

**Mittwoch, 28. August 2013 von 20 bis 22 Uhr im Restaurant Dosch**

*Faun Els/Ellas gugent discussiuns filosoficas davart differentas culturas, tendenzas spiertelas, ledschas morelas etc.? Sun Els/Ellas avierts per otras idejas? Il Philos-tamm s'inscuntra mincha mais. Infurmaziuns: T 081 852 48 24.*

Haben Sie Lust an Meinungsaustausch und sind interessiert an philosophischen Diskussionen, an verschiedenen Kulturen und deren geistigen Strömungen, an moralischen Gesetzen, Regeln und deren praktischen Möglichkeiten? Sind Sie offen für andere Meinungen und Ideen? Wenn ja, sind Sie herzlich eingeladen, am monatlichen Philostamm-Treffen teilzunehmen. Das Thema der Diskussion wird jeweils

am Abend des Treffens bekannt gegeben. Weitere Informationen: T 081 852 48 24.

## **Besichtigungen / Führungen**

#### **Dorfführung**

**Jeden Mittwoch um 16 Uhr, Treffpunkt vor der Samedan Tourist Information**

*Ch'Els giodan quist gir tres la bella vschinauncha da Samedan cun üna guida cumpetenta! Guardand las chesas engadinaisas bain mantgnidas e tadland las numerusas infurmaziuns, passa il temp in ün batterdögl. A la fin dal gir spordscha la vschinauncha ün aperitiv.*

Kulturinteressierten wird eine kostenlose Dorfführung geboten. Auf einem Spaziergang durch die Gassen und Gässchen können die Schönheiten der alten Herrenhäuser mit ihren typischen Sgraffiti entdeckt werden. Vom Schulhausplatz aus bewundern Sie die imposanten Berge und die weiten Täler. Erfahren Sie interessante Informationen und spannende Insider-Geschichten. Den perfekten Abschluss bietet ein gemeinsamer und geselliger Apéro in einem der beliebten Gastronomiebetriebe des Ortes. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Information: T 081 851 00 60.

#### **Führungen Engadin Airport Samedan**

**Donnerstag, 15. August 2013 um 16 Uhr**  
*100 ans aviatica a Samedan. La visita guidata gratuita d'ün'ura do invista illa gestiun, i'l passo ed in l'avegnir dal Engadin Airport.*

Was vor über 100 Jahren mit ersten Flugversuchen begann, ist heute ein moderner Flughafen. Lassen Sie sich während der Führung durch den höchstgelegenen Flughafen Europas in die Welt der Aviatik entführen und erfahren Sie viel Interessantes über den Flugbetrieb, die Vergangenheit und die Zukunft des Engadin Airport. Treffpunkt: vor dem Eingang zum C-Büro; Dauer: ca. 1 Stunde, kostenlos; Teilnehmerzahl: Mindestens 5; Maximal 15 Personen; Sprache: Deutsch; Anmeldung: unerlässlich bis am Vorabend 17 Uhr bei Engadin Airport AG; T 081 851 08 22, E-Mail: andrea.parolini@engadin-airport.ch.



## Wohnmuseum in der Chesa Planta

Führung jeden Dienstag und Freitag um 16.30 Uhr; zusätzliche Führungen auf Anfrage



Besichtigung ohne Führung jeden Donnerstag von 15 bis 18 Uhr

*Il museum per la cultura d'abiter as rechatta aint in üna da las pü grandas chesas da patriziers da l'Engiadina, la Chesa Planta immez Samedan. El es unic in sieu möd cun sia architectura barocca e sieu interiu istoric. Entreda: creschieus CHF 10, iffaunts CHF 5. Infurmaziuns: T 081 852 12 72 ubain [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch). In einem der grössten Patrizierhäuser des Engadins, mitten im Dorf Samedan, befindet sich das Museum für Wohnkultur der Fundaziun de Planta. Es ist in seiner Art einzigartig, denn barocke Bauten mit originaler, historisch gewachsener Innenausstattung findet man sonst nicht im Engadin. Die Museumsbestände umfassen bedeutende Kunstobjekte aus verschiedenen Epochen. Eintritt zur Führung: Erwachsene CHF 10, Kinder CHF 5. Weitere Informationen: T 081 852 12 72; [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch).*

## Ausstellungen

### Kulturturn La Tuor – Dauerausstellung: Zukunft hat Herkunft

**Mittwoch bis Sonntag von 15 bis 18 Uhr**  
*La Tuor ho 800 ans e sieu motto es «L'avegnir ho ün passo». Ella es hoz la plattafuorma per la preschantaziun da cultura, d'istorgia, da musica, da muonds glaciels, da fenomens climatics, da turissem, sport e gös olimpics. Infurmaziuns suot T 081 852 18 03.*

La Tuor ist ein 800-jähriger Turm. Sein Motto heisst «Zukunft hat Herkunft». Er ist heute die kulturelle Antenne für das Engadin und Südbünden und eine modern gestaltete Plattform für die interaktive Präsentation von Kultur, Geschichte und Musik, von Gletscherwelten und Klimaphänomenen, von Tourismus, Sportarten und Olympiaden. Sie sind herzlich eingeladen, den fünfstöckigen Turm zu erklimmen, Kultur und Na-

tur mit allen Sinnen zu erleben.

Eintritt: CHF 5, Weitere Informationen: Kulturturn La Tuor T 081 852 18 03 oder [www.latuor.ch](http://www.latuor.ch).

Sonderausstellung – Kulturturn La Tuor: Sgraffito–Malerei im Oberengadin – Lorenzo Buzzetti zu Gast in La Tuor

12. Juni bis 17. August 2013, Mittwoch bis Sonntag von 15 bis 18 Uhr

Il Samedrin Lorenzo Buzzetti evra la stagiun da La Tuor cun ün'exposiziun speciela davart ils sgrafits in Engiadina. El mussaro la multifarieted da las figüras e fuormas dal sgrafits e declararo las materialias e'ls pigmains da culur ch'el drouva.

Lorenzo Buzzetti zeigt die Vielfalt der Figuren und Muster, die dem Sgraffito zur Verfügung stehen und erklärt mit welchen Materialien und Farbpigmenten er arbeitet. Sonderausstellung – Kulturturn La Tuor: Ladina Stecher – Muster und Techniken der Trachtenstickerei

18. August bis 20. Oktober 2013, Mittwoch bis Sonntag von 15 bis 18 Uhr

La Tuor scu plattafuorma culturela da l'Engiadin'Ota muossa la misteraunza e'l design da la populaziun indigena, e que suot il motto «L'avegnir ho ün passo». La Tuor zeigt als Kulturplattform des Oberengadins das Design und das Handwerk der einheimischen Bevölkerung, dies unter dem Motto «Zukunft hat Herkunft».

Eintritt: CHF 5, Weitere Informationen: Kulturturn La Tuor T 081 852 18 03 oder [www.latuor.ch](http://www.latuor.ch).

### Kulturarchiv Oberengadin in der Chesa Planta

**Geöffnet jeden Donnerstag von 14 bis 19 Uhr, Führungen um 16 und 17 Uhr**

*L'archiv culturel as rechatta aint illa Chesa Planta. El es ün'instituziun publica chi metta a disposiziun ad interessos documaints da relaschs u donaziuns davart achitectura, art, lingua, musica, scienza natürela e davart la cultura da l'Engiadin'Ota e las regiuns cunfinantas. Causa las activitads internaziunelas da las famiglias engiadinaisas as chatta eir bgeras chartas e fotografias da tuot il muond. Infurmaziuns: T 081 852 35 31 ubain [www.kulturarchiv.ch](http://www.kulturarchiv.ch).*

Das Kulturarchiv Oberengadin befindet sich in der Chesa Planta und ist eine öffentliche Institution, die Dokumente wie Nachlässe und Schenkungen über Kunst, Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde usw. zur Kultur des Oberengadins und der umliegenden Regionen den Interessierten zur Verfügung stellt. Wegen der regen

Geschäftstätigkeit der Engadiner Familien im Ausland finden sich auch zahlreiche Briefe, Fotos usw. aus aller Welt, die das Hochtal charakterisieren. Weitere Informationen: Kulturarchiv Oberengadin T 081 852 35 31; [www.kulturarchiv.ch](http://www.kulturarchiv.ch).

### Ausstellung und Projektion: Wunderkammer Engadin – AlpenMythenSehen

**Freitag, 26. Juli bis Freitag, 18. Oktober 2013 in der Chesa Planta**

*Il giubileum da 25 ans da l'Archiv culturel d'Engiadin'Ota vain festagio in möd tuottafat speciel. Cun fotografias, projecziuns ed inscenaziuns vuol il fotograf e redschissur da teater e film Mark Blezinger render attent als documaints da l'archiv culturel scu eir a l'istorgia e las istorgias da las Alps. Ils locals istorics da giosom fin süsom da la Chesa Planta saron l'ambaint adatto e degn per quist giublieum.*

Das Kulturarchiv Oberengadin organisiert zum Anlass des 25-jährigen Bestehens in der gesamten Chesa Planta Samedan eine Ausstellung mit dem Titel «Wunderkammer Engadin – AlpenMythenSehen». Die Besucherinnen und Besucher sollen in den Räumen auf überraschende Art auf die Dokumente des Kulturarchivs sowie die Geschichten des Engadins und der Alpenwelt aufmerksam werden. Der Pariser Theater-/Filmregisseur und Fotograf Mark Blezinger zeigt seine zu ausgewählten Themen wie Herbarien/Heilpflanzen, Jagd, Bär/Planta-Tatze, Dorfbrände, Musik/Lautenhandschrift usw. kreierten Fotokompositionen, die er in das bestehende Ambiente des Wohnmuseums einfügt. Dazu treten manchmal spezielle Objekte aus dem Kulturarchiv Oberengadin in Erscheinung. Der Rundgang soll im Archivdepot beginnen und durch die vielen Räume bis unter das Dach führen, wo eine Projektion der 100jährigen Laterna Magica zu sehen sein wird.

In den Abendstunden soll eine Grossprojektion der animierten Herbarienmotive langsam, aber sicher die Fassaden der Chesa Planta einwachsen und in stetig wechselnden Arrangements die bewegten, künstlerisch wertvollen Pflanzenmotive vergangener Zeiten zu neuem Leben erwecken. Eine filmische Zeitreise, die sowohl auf dem Gemeindeplatz Samedans als auch aus der Ferne genossen werden kann. Sowohl die Ausstellungsmotive als auch die Themen der Projektion basieren auf einer wahren oder zumindest möglichen Geschichte des Engadins, die Mark

Blezinger in Zusammenarbeit mit dem Kulturarchiv Oberengadin und während seiner Aufenthalte im Engadin in Erfahrung gebracht hat. Für das Engadin und die Schätze des Kulturarchivs Oberengadin hatte ihn Giuliano Pedretti begeistert, den er 2005/2006 während der Dreharbeiten des Films der Televisiun Rumantscha erlebt hatte. Die Ausstellung «Wunderkammer Engadin – AlpenMythenSehen» soll dazu beitragen, die Geschichte und die Geschichten der vielfältigen Alpenwelt, integriert in die historischen Räume der Chesa Planta Samedan, zu empfinden und zu erleben. Veranstalter: Kulturarchiv Oberengadin, in Zusammenarbeit mit der Fundaziun de Planta Samedan und der Tino Walz-Stiftung Zuoz. Organisation: Dora Lardelli, Präsidentin Kulturarchiv Oberengadin Fotografien, Projektion und Inszenierung: Mark Blezinger, Paris. Event-, Besichtigungs- und Führungstermine finden Sie in vorstehender Eventtabelle. Informationen: Kulturarchiv Oberengadin T 081 852 35 31; [www.kulturarchiv.ch](http://www.kulturarchiv.ch).

**Kunstraum riss**  
Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr und 16 bis 18 Uhr, San Bastiaun 6  
21. Juni bis 2. August 2013:  
Bilderausstellung von Constant Känz  
16. August bis 27. August 2013: Bilder-  
ausstellung von Gian Andri Albertini



*La grafica stampada e disegna sun las fuormas d'expressiun principelas dad Albertini. Cun ün rispli extrem lam circundescha'l figüras antropoidas, pelpü torsos, e cun schraffuras planivas evochescha'l muvimaint e forza. Las graficas stampadas haun ediziuns dad üna fin max. 12 exemplers. Albertini stampa be in nair. Pür zieva culurescha'l las ouvras spontanamaing cun crida u pinè. Druckgrafik und Zeichnung sind bei Albertini die Hauptausdrucksformen. Mit den extrem weichen Zimmermannsbleistift, der*

tiefschwarze Spuren hinterlässt, umreist er menschenähnliche Körper: liegende, kauernde, zur Gruppe verknäuelte oder kopfüber ins Bild gesetzte Figuren, meist Torsi. Flächige Schraffuren setzen Zeichen für Bewegung und Kraft. Albertinis Grafiken erinnern an den Moment, in dem man aus einem Traum erwacht: Wie ein Film rasen die Bilder vorbei, beginnen zu drehen und zu tanzen, entschwinden bis auf wenige Bruchstücke, die man im bewussten Gedächtniss festhalten kann. Y.H. Weitere Informationen: Kunstraum riss T 081 852 55 58; [www.riss.ws](http://www.riss.ws).

**Galerie Palü und Vogel Optik AG**  
Dienstag bis Freitag von 9.30 bis 12.30 Uhr und 14 bis 18.30 Uhr, Via San Bastiaun 2  
Grosse Auswahl an Gemälden von Lukas R. Vogel. Weitere Informationen: Galerie Palü und Vogel Optik AG T 081 842 76 36; [www.vogel-gp.ch](http://www.vogel-gp.ch).

## Sportliches

### Time Track Muntatsch

#### Täglich

*Sch'El's vöglian amegldrer Lur fitness u controller Lur cundiziun, sch'El's vöglian giodair ün'activited sportiva in famiglia, cul club u culla firma, schi alura il Time Track Muntatsch es il böt. ConcurrENZA in gruppa, cumbatta cunter se svesv u simplamaing plaschair vi dal muvimaint, minchün vain al sieu.*

Der Time Track Muntatsch bietet Spitzen- und Hobbysportlern die Möglichkeit ihre Fitness zu steigern und sportliche Erfolge konstant zu kontrollieren und somit zu verbessern. Sowohl für sportliche Familienausflüge aber auch Firmenevents ist der Time Track Muntatsch sehr geeignet da jede Person für sich selbst und seinen persönlichen Trainingserfolg kämpft. Fit sein und fit bleiben, dies ist der Grundgedanke von Time Track Muntatsch. Die Handhabung ist einfach. Die Stempelkarte erhält man an der Zeituhr beim Schiessstand in Muntarütsch. Sie füllen die Karte dort aus, stempeln sie ab und dann geht es so schnell wie möglich mit dem Mountainbike, Nordic Walking oder Jogging hinauf zur Alp Muntatsch auf 2186 Meter über Meer. Auf der Alp angekommen muss zuerst die Karte wieder gestempelt werden und danach in den dafür vorgesehenen Kasten eingeworfen werden. Die Karten werden regelmässig abgeholt und sobald das Resultat auf [www.timetrack.ch](http://www.timetrack.ch) eingegeben ist, erhält der Sportler eine E-Mail

mit seiner persönlichen Zeitauswertung und dem Hinweis auf die Homepage zur Einsicht in die Rangliste der gewählten Kategorie.

### Minigolf / Bahnengolf

Dienstag bis Sonntag von 14 bis 19 Uhr beim Alters- und Pflegeheim Promulins  
Letzte Stockausgabe 18.30 Uhr. Geöffnet nur bei guter Witterung.

*Minigolf tuocha tar las activiteds sportivas da temp liber las pü populeras. Ch'El's/Elas vegnan a fer üna partida süllas 12 pistas da Samedan e ch'El's/El's giodan il sentimaint da vacanzas!*

Bahnengolf entstand in den fünfziger Jahren aus der Idee, das den oberen Schichten vorbehaltene Golfspiel für jedermann zugänglich zu machen. Von den unterschiedlichen Varianten des Bahnengolfs ist Miniatur- oder Minigolf die populärste, sie gehört zu den beliebten Urlaubs- und Freizeitsportarten. Internationale Regeln existieren seit 1953, Bahnengolf wird jedoch vergleichsweise selten als Wettkampfsport betrieben. Es wird meistens mit einem normalen Golfschläger, dem Putter, gespielt; der Spielball besteht aus Hartgummi. Insgesamt müssen 12 Bahnen gespielt werden, wobei jede davon theoretisch mit einem Schlag zu bewältigen sein muss. Der Spieler muss immer von der Stelle der Bahn aus weiterspielen, an der sein Spielball liegen geblieben ist. Wer nicht innerhalb von sechs Schlägen erfolgreich war, bekommt als Ergebnis der Bahn sieben Schläge notiert. Gewinner ist, wer für alle Löcher die wenigsten Schläge benötigt hat. Erwachsene CHF 5, Kinder bis 12 Jahre CHF 3, Vergünstigungen für Gruppen nach Absprache. Während der Öffnungszeiten werden Ihnen Getränke und Snacks serviert. Weitere Informationen und Reservierung: Alters- und Pflegeheim Promulins T 081 851 01 11.

### Tennisplätze Promulins – Platzreservierungen

*Il Club da tennis da Samedan mantegna duos plazzas da sablun Vulcanit in excellenta cundiziun. Da trid'ora spordscha l'Arena Promulins üna piazza da tennis suot tet illa sela polyvalenta.*

Im Sommer locken zwei Vulcanit Sand Tennisplätze, die vom Tennisclub Samedan mit viel Engagement unterhalten werden, zum spielen. Die Plätze sind in bestem Zustand und schön gelegen. Sollte die Sonne nicht scheinen oder gar der Schnee das Engadin bedecken kann die Promulins

Arena in Halle 3 einen Indoor Tennisplatz anbieten.  
Platzreservierungen für individuelles Tennis: Preise für Nichtmitglieder: CHF 24 / Std. bzw. CHF 12 / Std. für halben Platz (falls mit einem Mitglied gespielt wird). Für den Tennisplatz-Schlüssel wird ein Depot von CHF 30 verlangt. Reservierungen und Schlüsselabholung in der Samedan Tourist Information T 081 851 00 60 sowie im Büro der Promulins Arena T 081 851 07 47.

### Tennis für jedermann

**Juli bis August, Dienstag von 9 bis 11 Uhr auf den Tennisplätzen Promulins**

*Tuot ils amihs dal tennis sun cordielmaing invidos da s'inscuntr e da fer ün gös da tennis.*

Alle Tennisfreunde sind herzlich eingeladen mitzuspielen. Treffen Sie sich mit Gleichgesinnten und spielen Sie ein Match. Teilnahmegebühr CHF 15. Eine Anmeldung ist nicht notwendig.

### Promulins Arena – Sportzentrum

*Varieted sportiva e culinaria a Promulins: Ill'arena do que da tuottas sorts sports, dal rampcher sur l'indiacca fin tal trer a rudellas, e que süil tschisp artificiel, sülla piazza düra, aint illa sela polivalent u süil skatepark. Aint il restaurant as gioda variaziuns culinarias dal menü fix fin al past a la carte.*

Sportliche Vielfalt in Samedan: Vom Bouldern über Indiacca bis hin zum Eisstockschieszen bietet die neue Promulins Arena verschiedene Möglichkeiten sich aktiv zu betätigen. Eine kulinarische Vielfalt vom Mittagmenü bis zum Essen à-la-carte gibt es im Promulins Restaurant zu entdecken. Informationen: Promulins Arena, T 081 851 07 47, promulins-arena@samedan.gr.ch und Promulins Restaurant, T 081 852 16 10, info@promulins-restaurant.ch. Fussball in der Promulins Arena  
Bitte finden Sie die Termine in der vorstehenden Eventtabelle August. Weitere Termine und Informationen zu den Fussballspielen: T 081 851 07 47; E-Mail: promulins-arena@samedan.gr.ch; www.fc-lusitanos-samedan.ch.

### Stockschieszen Promulins Arena

**Jeden Mittwoch, 17 bis 18 Uhr vom 24. Juli bis 28. August 2013 in der Promulins Arena**  
Il trer a rudellas es ün sport congualabel cul curling. El vain giuvo cun squedras da 4. Mincha team prouva da gnir cun sias rudellas il pü dasunter pussibel a la dua.

Trer a rudellas es simpel e divertaiel. Stockschieszen ist Eisstockschieszen auf Asphalt. Das Spiel gleicht dem Curling, doch gibt es diverse Spielvarianten. Gespielt wird in 4-er Teams und Ziel jedes Teams ist es seine Stöcke so nahe wie möglich an der Daube zu platzieren. Eisstockschieszen ist schnell erlernt und macht Spass.  
Teilnehmerzahl: Mindestens 3 Personen, Maximal 8 Personen Geeignet ab 16 Jahren; Kosten: Die Teilnahme am Stockschieszen kostet CHF 10 pro Teilnehmer, inkl. anschliessendem Getränk im Promulins Restaurant; Anmeldung: Am Spieltag bis spätestens 15 Uhr in der Promulins Arena unter T 081 851 07 47, www.promulins-arena.ch.

### Kraft- und Fitnessraum der Promulins Arena

**Montag und Donnerstag von 18 bis 21 Uhr, Mittwoch von 8.30 bis 14 Uhr**  
*Ferm e fit grazcha al trenamaint reguler suot la chüra da Gut Training!*  
Durch das Gut Training betreuter Kraft- und Fitnessraum. Der modern eingerichtete und lichtdurchflutete Raum lädt regelrecht zum Trainieren ein. Informationen zu den verschiedenen Trainingsmöglichkeiten: Gut Training T 081 834 41 41; www.gut-training.com

### Golf Samedan

**Täglich von 8 bis 19 Uhr auf dem Golfplatz Samedan**  
*Schmancher il minchadi giuvand a golf sün üna da las pü attractivas plazzas da golf alpinas cun fairways e greens cultivos minuzchusamaing, e tuot que in üna cuntredgia da bellezza! Che's vuol dapü?*  
Sind Sie bereit für das intensive Erlebnis einer Golfrunde auf einer der attraktivsten Golfanlagen der Alpen? Sowohl die sorgfältig gepflegten Fairways und Greens eingebettet in einer der schönsten Kulissen, als auch der ausgewogene Mix aus Clubmitgliedern und Gästen lässt Sie den Alltag vergessen um eines ihrer schönsten Spiele zu erleben. Die aktuellsten Modelle und Accessoires der beliebtesten Golf-Bekleidungs-Marken und High-Tech-Golf-Equipment sind im Pro-Shop erhältlich.  
Weitere Informationen:  
Golfplatz Samedan T 081 851 04 69; E-Mail samedan@engadin-golf.ch; www.engadin-golf.ch. Schönes Spiel!  
Bitte finden Sie die einzelnen Golf Events in der vorstehenden Eventtabelle.

### Nordic Walking

**Jeden Mittwoch vom 5. Juni bis 30. Oktober 2013**

Angebot: Kennenlernen der Grundtechnik und der diversen Techniken im Gelände.  
Ausrüstung: Gute Laufschuhe, funktionelle Bekleidung und Trinkgurt mit Bidon.  
Kosten: CHF 15 pro Person, Stockmiete CHF 5.  
Privatunterricht nach Vereinbarung CHF 55. In den Preisen sind ein bis zwei Stunden Nordic Walking unter kundiger Leitung inbegriffen. Treffpunkt: Ab 14 Uhr vor dem Sportlädäli Samedan. Kursleiter: Christian Zeugin. Anmeldung: Obligatorisch bis 12 Uhr am selben Tag unter Sportlädäli Samedan T 081 834 47 77.

### Bär Snowsports Engadin

Die Engadiner Berg- und Schneesportschule: Wanderleiter mit eidg. Fachausweis und zusätzlich alpin-technischer Ausbildung. Die Sportschule, die seit vielen Jahren in Samedan Zuhause ist und jeden Tag für Sie und Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse da ist. Wir sind die ideale Schule für sportbegeisterte Bergfreunde und naturverbundene Menschen. Wir werden Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse erfüllen! Und unsere Angebote zu Ihrem Erlebnis machen. Über die Sommer- und Herbstspecials 2013 erhalten Sie Informationen in der Samedan Tourist Information. Anmeldungen und weitere Informationen: Bär Snowsports Engadin T 081 852 11 77, 076 540 11 12; E-Mail: snowsportsengadin@bluewin.ch; www.snowsportsengadin.ch.

**Turnen für alle mit Frau Ursula Tall-Zini**  
**Jeden Montag von 19.15 bis 20.15 Uhr in der Mehrzweckhalle Promulins (ausser Schulfest)**

*Ch'Els promovauv Lun fitness cun fer gimnastica insembel cun oters e suot la guida dad Ursula Tall-Zini!*  
Kräftigung und Dehnung der Muskulatur. Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten: CHF 5. Weitere Informationen: Frau Tall-Zini T 081 852 40 00.

### Tanzen

**Tanzen für alle**  
**Jeden Dienstag um 20.30 Uhr in der Sela Puoz**

*Principiants ed avanzos chattan tar nus l'ocasiun da suter, exerciter, pruver our novs pass e da giodair la cumpagnia. Entreda gratuita.*



Es wird vorwiegend Standard und Latein getanzt. Anfänger und Fortgeschrittene finden Raum zum Tanzen, zum Üben und Ausprobieren von Schritten sowie zum Geniessen der Gesellschaft. Der Eintritt ist gratis. Zusätzliche Tanzkurse finden laufend statt.

Weitere Informationen: T 079 255 77 66; [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch).

### Reiten

*Scoula d'ir a sella per iffaunts e cre-schieus. A vela la spaisa d'imprender da fuonz sü cun üna magistra professiunela, cu cha's vo a sella, cu cha's chüra il chavagl, cu cha s'elavurescha fiduzcha traunter umaun e chavagl e bger oter pü.* Ginas Reitschule und geführte Ausritte für Kinder und Erwachsene. Anfänger lernen unter fachkundiger Anleitung Schritt für Schritt den Umgang mit dem Pferd von der professionellen Ausbilderin Gina (Trainerin C / SFRV / Centred Riding Instructor). Reiten, Pferde pflegen, Vertrauen zwischen Mensch und Pferd aufbauen, den Umgang mit Zaumzeug und Sattel erlernen und erfahren, was es bedeutet, Verantwortung zu übernehmen und dabei den nötigen Respekt beizubehalten. Weitere Informationen und Reservation: Gina Wohlwend, T 078 652 13 32.

### Weitere Angebote

#### Fischen im Oberengadin

*Indigens e giast a partir da 14 ans paun s'acquister üna patenta da pas-cha ed ir alura zieva forellas e salmelins da differentas sorts, tschendrattschs e frillas. Las prescripziun sun da respetter.* Die häufigsten Fischarten im Oberengadin sind Bach-/Fluss-/Seeforelle, Seesaibling, Amerikanischer Seesaibling, Aesche und Elritze. Gäste und Einheimische ab 14 Jahren können Fischereipatente lösen. Die detaillierten Fischereivorschriften werden beim Kauf eines Patents abgegeben und sind zwingend einzuhalten! Top Sport Mode im Palü Center Samedan bietet eine grosse Palette an Fischereizubehör, sowie Tages- und Wochenpatente: T 081 852 50 90.

#### Wasserpfad

*Quist percuors stabel davart il tema «Vita in e sper l'ova» consista da 12 tevlas in culur, installedas in 6 lös illa magnifica cuntredgia samedrina traunter l'En, il Flaz ed il Lej da Gravatscha. Differenza d'otezza: 0 m / temp da chaminer: 3.5*

*uras / eir ün traget pü cuort es pussibel.*

Dieser fest installierte Parcours zum Thema «Leben im und am Wasser» besteht aus zwölf farbigen Tafeln, die an sechs Standorten in der atemberaubend schönen Samedner Naturlandschaft zwischen Inn, Flaz und dem Gravatschasee aufgestellt sind. Höhendifferenz: 0 m, Wanderzeit: 3.5 Stunden, auch kürzere Strecke möglich.

#### Naturpfad La Senda

*Sülla spuonda vers süd es situada la nouva senda ecologica da Samedan «La Senda». Fats interessants da la natüra vegnan intermedios in möd multimediel, saja que tres üna guida in fuorma da cudesch u d'ün apparat digitel, saja que tres ün download sün Lur i-Phone u i-Pad. Ch'Els vegnan a scuvrir il misteri dal parfüm chi glüscha, da la giardinaria cun 500'000 impiegos, da la funtauna d'energia per insects, da la giunfra da Morteratsch. Ch'Els fatschan adöver dal spievel da champagna, da la sbaluonzcha collieda e dal gnieu d'utschels sün 9 meters otezza. Düreda da l'inter percuors: ca. 2.5 uras, ma la ruta po gnir planiseda individualmaing ed interruiotta mincha maint. Apparats ad imprast tar Samedan Tourist Information u tar La Tuor, cuosts d'imprasts CHF 5 per di u CHF 10 per 3 dis, cudesch da giglioffa CHF 5. Dumandas per visitas guidedas cun experts: T 081 851 00 60, T 081 852 18 03, T 078 629 23 69 oder per Mail [info@bio-divers.ch](mailto:info@bio-divers.ch).*

Am Sonnenhang von Samedan verläuft der Naturpfad «La Senda». Entdecken Sie überraschende Zusammenhänge in der Natur, beispielsweise über ein Parfum, das leuchtet, die Gärtnerei mit 500'000 Angestellten, über Energieriegel für Insekten oder über Permafrost. Und so spannend geht es auf dem ganzen Weg weiter. Der mobile digitale Guide und das Taschenbuch können bei der Samedan Tourist Information oder im mittelalterlichen Turm «La Tuor» bezogen werden. Ausleihkosten: Guide CHF 5 pro Tag oder CHF 10 für drei Tage, Taschenbuch CHF 5 (die Texte sind in Puter, Deutsch, Englisch und Italienisch verfasst). Wanderzeit: ganzer Naturpfad ungefähr 2.5 Stunden. Die Route kann individuell geplant und jederzeit unterbrochen werden, Rastplätze sind vorhanden. Anfragen für Führungen «La Senda» mit Fachleuten: T 081 851 00 60, T 081 852 18 03, T 078 629 23 69 oder E-Mail: [info@bio-divers.ch](mailto:info@bio-divers.ch).

#### Filzen

Jeden Dienstag von 9 bis 11.30 Uhr im Lädeli Inspiraziun

Haben Sie schon Filzerfahrung oder wollen das Handwerk erlernen? Dann unterstützen Sie gerne bei der Verwirklichung ihrer eigenen Vorstellungen und Ideen. Anmeldung erforderlich: Cornelia Balz, T 081 852 16 13; E-Mail: [cornelia@filzundso.ch](mailto:cornelia@filzundso.ch).

#### Töpfern

Jeden Mittwoch von 19.30 bis 22 Uhr oder nach Vereinbarung im Keramikatelier Frehner, Via Retica 26

Mit dem weichen Material Ton können Sie Ihre Fantasie und Kreativität ausleben und Ihr Wunschobjekt anfertigen, das mit Sicherheit in jeder Wohnung einen Lieblingsplatz findet. In lockerer Atmosphäre gestalten, brennen und glasieren Sie Ihre Werke aus diesem Naturstoff. Anmeldung: T 078 862 87 65.

#### Pferdekutschenfahrten

Ob romantisch am Tag oder sinnlich in der Nacht: Eine Kutschenfahrt ist immer etwas Besonderes. Ausführliche Informationen zu allen Anbietern und Ausflugsmöglichkeiten mit der Pferdekutsche erhalten Sie via Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch).

#### Helikopter-Rundflüge

Täglich auf Anfrage  
*Admirer la bellezza da la cuntredgia da l'Engiadina e sias vals laterelas giò da l'ot es ün dals pü impreschiunants evenimaints cha nossa regiun spordscha.* Wunderschöne Berggipfel, eindruckliche Gletscher, abweisende Felswände, aber auch glasklare Seen, fantastische Wälder und ein einmaliges Licht – das ist das Engadin mit seinen Seiten- und Nachbartälern. Weitere Informationen: Heli Bernina, T 081 851 18 18; Swiss Helicopter (vormals Air Grischa), T 081 852 35 35.

#### Mineralbad und Spa

Öffnungszeiten: Montag von 13 bis 20.30 Uhr, Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20.30 Uhr  
Ein Badejuwel im Engadin – Baden zwischen Himmel und Erde, Kirche und Bergen. Lassen Sie sich von der einmalig mystischen Stimmung in eine andere Welt entführen.  
Weitere Informationen: T 081 851 19 19; [www.mineralbad-samedan.ch](http://www.mineralbad-samedan.ch).